

CAPMag

Le journal des Lusodépendants

267°

Juin 2017

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**Encontro
com Graça Morais**

**Après l'Euro,
l'Eurovision**

**Seu Jorge
au We Love Green**



**SANS CASQUE À VÉLO,
VOTRE ENFANT RISQUE
PLUS QU'UN BOBO.**

Le port du casque devient obligatoire à partir du
22 mars 2017 pour les enfants de moins de 12 ans.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



Sommaire



06

Actualité

Après l'Euro de football, l'Eurovision



08

Économie

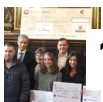
Reformas antecipadas: Governo vai estender novas regras à função pública



10

Dossier

La Carte Jeunes Européenne : Un programme pour les 12-30 ans!



14

Réseau

Bourses Cap Magellan - Império 1600 euros à la clé !

ROTEIRO

Cinéma

15 Ciclo de cinema no Festival Parfums de Lisbonne

Musique

16 Seu Jorge au Festival « We Love Green »

Littérature

18 D'Histoire en désillusions ...

Exposition

19 La violence et la grâce : identidades de Graça Morais

Association

20 Découvrez Paris aux couleurs de la lusophonie...

Sport

22 Portugal estreia-se na Taça das Confederações!

Europe

23 Adeus, roaming !

Gastronomie

24 À la découverte du « Caldo Verde »

Vous et vos parents

25 Soignés et remboursés ... En France comme au Portugal !

TV / Radio / Web

26 Diffuz, petites actions pour grands défis !

Sport

Estoril Open: espanhol Pablo Carreño Busta sagra-se vencedor

Voyage

Montalegre: uma cidade fronteiriça

27



34



OPÉRATIONS EN COURS !

Arrancar as raízes da erva ruim...

Nous respirons quelque peu, n'est-ce pas ? Nous avons le sentiment d'avoir œuvré et échapper à ce qui aurait été un vrai tremblement de terre, même à comparer avec la recomposition du paysage politique auquel nous assistons actuellement en France, comme une conséquence directe des élections présidentielles. Oui, nous respirons de soulagement mais sans vraiment faire la fête car nous savons que le mal est profond. Et même à ne pas croire celles et ceux qui prédisent que ce n'est que partie remise, il faut accepter le défi de travailler les causes réelles d'un extrémisme qui exclut, qui désinforme, qui divise pour mieux régner, qui isole et qui, profitant de la crise, apporte une solution qui paraît crédible aux yeux de celles et ceux qui désespèrent.

Voilà bien le fond du problème car comment fermer les yeux sur des constats que nous faisons aussi avec l'espoir d'améliorer la situation alors que les extrêmes les agitent comme des flambeaux qui cherchent à augmenter l'incendie. Comment, en simples citoyens, répondre à des situations de misère et d'abandon, d'exclusion et de stigmatisation ou plus insidieux encore de vraie solitude. A chacun son travail pourtant et le nôtre, au jour le jour, est de combattre l'exclusion autant que celles et ceux qui prônent l'exclusion. C'est à bien regarder les programmes que les bonnes questions sont posées et que les réponses sont à peser. C'est ainsi, je le crois, que beaucoup ont corrigé leur vote et ont refusé ce piège bien tendu dans une société du tout communicant ou le nivellement par le bas des opinions tend à tout faire accepter comme normal et surtout ce qui ne l'a jamais été. Remercions les uns et les autres d'avoir évité la haine et les solutions toutes faites sur les dos des autres. Nous qui sommes toujours les autres des uns.

Pour le reste, ce mois de juin qui jouera le troisième tour d'un processus électoral qui aura beaucoup demandé et beaucoup fatigué, est aussi celui du début de l'été. Enfin.

Boa leitura !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : "Circo de Feras" com a Resistência enquanto se aguardam as férias
05 Lecteurs : Réagissez ! **09 Barômetro** : Economia portuguesa cresce 2,8% no primeiro trimestre de 2017
12 Interview : Encontro com Graça Morais **28 Langue Portugaise** : Le festival du cinéma brésilien de Paris : Une programmation destinée aux jeunes ! **30 Pousada de Juventude** : Santa Cruz **32 Nuits Lusophones** : Sérgio Godinho & Guests provocam um brilhozinho nos olhos **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

“Circo de Feras” com a Resistência

Enquanto se aguardam as férias

Apenas algumas semanas antes das férias de verão, como animais selvagens presos, só esperamos uma coisa: encontrar a liberdade! Esperando para ser livre para dois meses de descanso, continuamos a nossa campanha para promover a língua portuguesa na companhia da Resistência.

O mês de junho é um ponto de viragem para muitos de nós, nomeadamente os estudantes. Finalmente (ou já) é o tempo dos exames e também a chegada das férias de verão. Muitos vão de férias com a família, e é também o período de despedidas dos amigos. Entre tristeza, alegria, alívio, medo, esta época do ano é um circo de emoções contraditórias, e muitas vezes amargas. Com a campanha de promoção da língua portuguesa da Cap Magellan, e através das músicas cheias de emoções e de saudade do grupo Resistência, cada um de nós pode identificar-se com essas palavras e canalizar-se para o futuro.

Mas antes de descobrir juntos uma nova música da Resistência, descobramos desenhos realizados novamente pelas turmas da professora Elisabete Lourenço,

Circo de Feras

*A vida vai torta
jamais se endireita
o azar persegue
esconde-se à espreita*

*Nunca dei um passo
que fosse o correcto
eu nunca fiz nada
que batesse certo*

*De modo que a vida
é um circo de feras
e os entretantos
são as minhas esperas*

*E enquanto esperava
no fundo da rua
pensava em ti
e em que sorte era a tua
quero-te tanto*

tristeza e amargura mas também de amor.

Assim, para continuar, antes do verão, o nosso projeto “A Língua Portuguesa em Resistência”, propomos-te que, depois de analisares a letra deste sucesso da música portuguesa, te inspires e escrevas um artigo sobre o que significa para ti lusofonia, futuro e, obviamente, Portugal.

sobre a música “Timor” divulgada na revista do mês de Maio e que presta uma homenagem à riqueza da lusofonia e dos países de língua portuguesa.

A canção dos Resistência que encerra o nosso projeto chama-se “Circo de Feras”. Ela foi escrita por Tim, vocalista do grupo Xutos&Pontapés e também da Resistência. Grande sucesso da banda, o tema fala de

Queremos saber a tua opinião e poder divulgá-la pelos nossos suportes. Não te esqueças, o teu trabalho pode ser um dos selecionados para publicação na CAPMag!

Obrigada por participares e até breve! ■

Aurélie Pereira
aurelie.pereira@capmagellan.org
Fotos : Elisabete Lourenço





Cristina (email - Portugal)

Olá Cap Magellan! Tomei conhecimento da vossa revista e estou a contactar-vos porque gostava de colaborar com a vossa publicação. Estando eu a terminar a licenciatura em Jornalismo e tendo já estagiado em algumas redações, gostava de continuar a escrever. Fico a aguardar resposta para saber se têm um espacinho para mim na vossa publicação. Se necessário, enviar-lhe-ei o meu portfólio para posterior avaliação.

Agradeço a atenção e fico a aguardar feedback.

Cara Cristina,

Em primeiro lugar agradecemos o seu email e o interesse demonstrado pela nossa estrutura e revista. Pelo que percebemos, está em Portugal, portanto a colaboração seria uma colaboração à distância, é isso? Temos de facto uma revista mensal, a CAPMag, que é escrita por um grupo de redactores benévols, muitos dos quais colaboram de facto à distância. Não temos possibilidade de remunerar esses colaboradores. A maneira mais simples de proceder é de confiar uma temática a cada um deles. Algumas rubricas da revista já têm portanto redactor fixo. Depois todos os meses há trocas de ideias e de propostas sobre os temas a abordar na edição seguinte. Uma tabela de repartição sintetizando cada página é também enviada. Não sei se tem alguma área de interesse predilecta, nem se alguma rubrica específica da revista lhe desperta um interesse preferencial. Essa informação é importante para agilizar-mos esta possível colaboração. A revista está disponível online: capmagellan.com

O melhor será portanto dar-nos mais algumas informações sobre o tipo de colaboração que espera, se algumas temáticas a interessam mais do que outras, se seria uma colaboração regular ou mais pontual etc. Poderemos também falar por telefone ou via skype para nos apresentarmos e conhecermos melhor.

A Cap Magellan precisa sempre de pessoas e colaboradores para as suas acções, nomeadamente para a revista mensal, e por isso agradecemos mais uma vez o interesse e o contacto. Ficamos então a aguardar feedback.

Cumprimentos, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

**GAGNEZ
UN ALLER-RETOUR
POUR DEUX
AU PORTUGAL !**

RALLYE PAPER

PHOTOGRAPHIQUE 10 JUIN 2017



**DÉCOUVREZ LES CULTURES
LUSOPHONES À PARIS !**

**1^{er} Prix : un vol aller-retour
pour deux au Portugal !**

**2^e prix : une maquette
d'avion et un panier de livres**

**Prix spécial du "Meilleur
album photographique" :**
un panier garni et un panier
de livres

Infos sur capmagellan.com
ou en appelant le 01 79 35 11 00
Envoyez vos coordonnées par mail
à rallyepaper@capmagellan.org
Date limite d'inscription : **02/06/17**

Organisateur

Sponsors

Partenaires



Après l'Euro de football, l'Eurovision

Ce 13 mai 2017 eut lieu la 62^e édition de l'Eurovision à Kiev conclue par la victoire du Portugal pour la première fois de son histoire. Le Portugal, sur le toit de l'Europe.

Salvador Sobral : voici le nom du nouveau vainqueur. Originaire de Lisbonne et fervent supporter du Benfica, ce chanteur, auteur et compositeur, obtient rapidement une licence en psychologie. Ayant vécu aux États-Unis, à Barcelone ou encore à Majorque, il vit maintenant à Lisbonne, sa ville natale.

Celui-ci « détruit les codes de la musique industrielle et commerciale » en y apportant sa voix douce, ainsi que ses sentiments. Chantant en Portugais (fait rare à l'Eurovision car il est le seul candidat à avoir chanté tout son morceau dans sa langue natale), il a apporté au concours une prestation mélancolique et envoûtante. On explique sa voix douce et assez efféminée par son insuffisance cardiaque qui ne lui permet pas d'élever la voix et qui l'oblige à rester toujours entouré de médecins. Celui-ci est même en attente d'une greffe de cœur, le sien



lors de la finale du Festival de Canção. Sobral a également déjà fait partie d'un groupe de musique électro-acoustique à Barcelone : Noko Woi. Il a développé son projet en suivant des sonorités Jazz en s'inspirant d'artistes comme Chet Baker, aujourd'hui sa plus grande inspiration musicale.

Lors de la cérémonie de l'Eurovision, qui a rassemblé plus d'une quarantaine de pays, il a interprété la composition de sa sœur,

place, une déception par rapport au score de l'année précédente (6^e).

Après l'annonce de sa victoire, le portugais s'est adonné à un discours dans lequel il a tenu à défendre sa vision de la musique : « Nous vivons dans un monde de musique jetable, une musique de fast-food sans aucun contenu. Je pense que cela pourrait être une victoire pour la musique, pour les gens qui font de la musique qui a du sens. La musique, ce n'est pas des feux d'artifices. C'est des sentiments. »

Même les réseaux sociaux se sont réjouis de sa victoire. En effet, un nouvel hashtag a fait surface sur le web : #Salvadorable, la contraction de Salvador et d'adorable. Le portugais est devenu en quelque sorte le chouchou du web.

De plus, sa venue retardée en Ukraine due à sa maladie n'était pas uniquement dédiée

« Nous vivons dans un monde de musique jetable, une musique de fast-food sans aucun contenu. La musique, ce n'est pas des feux d'artifices. C'est des sentiments »

étant trop gros pour son corps. Cette maladie rend le chanteur unique et atypique.

Ayant déjà participé à des concours musicaux au Portugal tels que l'émission « ídolos » (équivalent de la nouvelle star au Portugal), Salvador Sobral se qualifie le 5 mars 2017 pour participer au festival de l'Eurovision le 14 mai

« Amar Pelos Dois », qui lui valut un succès auprès du jury et du public. Sa prestation lui a valu 758 points, record du nombre de points depuis la création du concours. Juste devant la Bulgarie (615 points, seconde) et la Moldavie (374 points, troisième), une des surprises du concours de chant. La France, représentée par Alma, a fini à la douzième

à l'Eurovision. En effet, le chanteur a également pu faire passer un message en faveur des réfugiés, arborant même un tee-shirt « Sos Refugees » peu de temps avant le concours. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Brève

EMMANUEL MACRON PRESIDENTE, EDOUARD PHILIPPE PRIMEIRO-MINISTRO

O centrista Emmanuel Macron foi eleito com 66,10% dos votos, contra 33,90% da candidata de extrema direita Marine Le Pen, revelam os resultados definitivos da segunda volta das eleições presidenciais francesas. A abstenção atingiu 25,44% dos inscritos, um nível recorde. Segundo os dados divulgados pelo Ministério do Interior na sua página na Internet, o ex-ministro da Economia recebeu o apoio de 20,75 milhões de eleitores, enquanto a líder da Frente Nacional foi apoiada por 10,64 milhões. Depois de tomar posse, o presidente francês, Emmanuel

Macron, designou primeiro-ministro Édouard Philippe, deputado pelo partido Os Republicanos (direita) e presidente da câmara da cidade portuária de Havre (norte). O governo nomeado ultrapassa como prometido as barreiras da esquerda e da direita, com ministros que vão desde Os Republicanos ao Partido da Esquerda Radical (centro-esquerda), passando pelo Partido Socialista ou o Movimento Democrático (centro), incluindo ainda várias figuras da sociedade civil. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fonte: Diário de Notícias



© Graça Morais, *La duase (perdrix)*, 2001, Collection Centro de Arte Contemporânea Graça Morais, Bragança, Portugal.



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Grça Morais

La violence et la grce

31/05 » 27/08/2017

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

EXPOSITION

Reformas antecipadas: Governo vai estender novas regras à função pública

Vieira da Silva assumiu, perante os deputados, que algumas das alterações ao regime da Segurança Social poderão ser estendidas a outros regimes, em particular à função pública e aos desempregados de longa duração.

O Governo vai estender as novas regras de antecipação da reforma a regimes específicos como o da função pública e ao que é aplicado aos desempregados de longa duração. Durante uma audição no Parlamento, e depois de ter sido questionado repetidamente pelo PCP e pelo BE, o ministro do Trabalho e da Segurança Social acabou por adiantar que as regras que estão em discussão para o sector privado e que reduzem as penalizações das reformas antecipadas terão tradução noutros regimes.

“Acompanharemos outros regimes de reforma antecipada com algumas das conclusões [da discussão que está a ser feita na concertação social para rever a reforma antecipada]. Apesar de os próprios regimes terem características diferentes”, afirmou Vieira da Silva em resposta às deputadas Rita Rato, do PCP, e Joana Mortágua, do BE, que confrontaram o ministro com a necessidade de alargar o novo regime à função pública e aos desem-



pregados de longa duração. Contudo, o ministro não deu pormenores sobre como e quando é que isso será feito.

O problema - identificado pelo PCP, pelo BE e pelas duas centrais sindicais - é que as novas regras destinam-se apenas ao regime geral da Segurança Social. De fora estão os funcionários públicos que descontam para a Caixa Geral de Aposentações (e que têm um regime específico que permite a reforma antecipada desde que aos 55 anos tenham pelo menos 30 de descontos) e as pessoas que pedem a reforma antecipada na sequência de desemprego de longa duração, que continuarão a ter cortes significativos na sua pensão.

lação, poderá ter. Não está definida nenhuma posição final sobre isso. Admito que tenha”, acrescentou.

Perante os deputados, Vieira da Silva foi mais longe comprometendo-se a integrar nos regimes específicos se não todas, pelo menos parte das mudanças que forem definidas para o sector privado.

Se neste ponto, o ministro tentou responder de forma positiva ao BE e ao PCP, noutros parece não haver margem para avanços. Ao longo de toda a audição, os deputados dos dois partidos insistiram com o ministro para que vá ainda mais longe e permita que os trabalhadores com 60 anos e 40 de carreira contributiva possam antecipar a reforma sem qualquer penalização. Mas Vieira da Silva manteve-se irredutível, lembrando que essa possibilidade nunca existiu e representa uma “mudança de paradigma”.

“Uma coisa são muito longas carreiras contributivas que raramente foram trata-

« Perante os deputados, Vieira da Silva foi mais longe comprometendo-se a integrar nos regimes específicos se não todas, pelo menos parte das mudanças que forem definidas para o sector privado »

pregados de longa duração. Contudo, o ministro não deu pormenores sobre como e quando é que isso será feito.

O Governo está a discutir com os parceiros sociais um novo enquadramento para as reformas antecipadas que beneficia as longas carreiras contributivas - permitindo que os trabalhadores com 46 anos ou mais anos de descontos possam reformar-se antecipadamente sem penalização - e que elimina o corte do factor de sustentabilidade [que este

Em Abril, quando apresentou aos parceiros sociais uma segunda versão das novas regras, o ministro lembrou que apenas está em cima da mesa a revisão do regime suspenso desde o início do ano passado. “Outras leis que não foram suspensas mantêm-se em funcionamento, até que, e se, estas alterações que estamos a fazer implicarem também alterações noutra legislação semelhante - mas isso neste momento não está a ser discutido”, afirmou na altura. “Se me pergunta se terá consequências na legis-

das de forma adequada na nossa legislação, outra coisa é a transformar a nova norma de antecipação em algo que não corresponde à necessidade de equilíbrio”, respondeu à deputada Rita Rato. A reforma aos 60 anos e 40 de descontos, acrescentou, “coloca sérios problemas à sustentabilidade da nossa Segurança Social”. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

Suspeitas de crime com obrigações do Novo Banco

A Procuradoria-Geral da República (PGR) está a investigar operações em bolsa realizadas dias antes da polémica transferência de obrigações do Novo Banco para o BES. Em causa pode estar um crime abuso de informação privilegiada.

Segundo noticia o jornal digital Eco, a Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM) identificou operações suspeitas de compra e venda de obrigações do Novo Banco, em vésperas do anúncio pelo Banco de Portugal da transferência destes títulos para o BES, o banco de transição que resultou da queda da instituição até então liderada por Ricardo Salgado.

A CMVM enviou, depois, a informação recolhida para o Ministério Público identi-



ficando as suspeitas de um crime de abuso de informação privilegiada. Segundo o Eco, a PGR confirmou a "recepção de duas participações da CMVM, as quais deram origem a dois inquéritos".

E acrescentou que "estes inquéritos encontram-se em investigação e não têm, de momento, arguidos constituídos".

Na mira das autoridades estará uma seguradora portuguesa, que poderá ter actuado com base em informação que na altura não era ainda pública e estaria apenas na posse do Banco de Portugal. As operações em causa envolvem um valor total de 64 milhões de euros. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt



BARÓMETRO

**ECONOMIA PORTUGUESA
CRESCER 2,8% NO PRIMEIRO
TRIMESTRE DE 2017**



O Produto Interno Bruto (PIB) aumentou 2,8%, sendo o resultado mais positivo dos últimos 10 anos, já que iguala o crescimento verificado no último trimestre de 2007. O INE (Instituto nacional de estatística) indicou que esta aceleração resultou do maior contributo da procura externa líquida, que passou de negativo para positivo, traduzindo o aumento mais acentuado das exportações do que o das importações, ao passo que a procura interna manteve um contributo positivo elevado, embora inferior ao do trimestre precedente, registando-se uma desaceleração do consumo privado e uma aceleração do investimento. Os dados divulgados são melhores do que as perspetivas dos analistas que antecipavam que a economia portuguesa pudesse crescer entre 2,4% e 2,7% em termos homólogos. O Governo espera um crescimento do PIB de 1,8% este ano. Esperamos ver-se confirmado o estado geral de confiança que participa dos bons resultados. **Sol de Primavera.** ■



LÚCIA DE CARVALHO KUZOLA

Un projet crée entre la France, le Brésil et l'Angola

VENDREDI 2 JUIN - 19H30

institut culturel alter' brasilis
2, rue de Turenne - 75004 Paris

FILM + CONCERT
PAF : 10€

* Buvette et petite restauration sur place
Infos et réservations: www.alterbrasilis.com

www.luciadecarvalho.com
www.facebook.com/kuzola

Un projet labellisé MOCA,
Mois des Cultures d'Afrique



La Carte Jeunes Européenne : Un programme pour les 12-30 ans!

Aujourd'hui, six millions de jeunes ont adhéré au programme Carte Jeunes Européenne leur donnant accès à plus de 60 000 avantages dans trente-sept pays d'Europe.

Créée en 1987, la Carte Jeunes Européenne est une initiative de l'association European Youth Card Association (EYCA). La EYCA est une association non gouvernementale à but non lucratif basée à Bruxelles en Belgique. Regroupant trente-huit organisations de trente-sept pays d'Europe telles que des fondations privées, des ONGs, des institutions publiques et des entreprises sociales, l'EYCA travaille à renforcer la jeunesse européenne.

En effet, toutes les associations ou organisations membres de l'EYCA partagent le même objectif : promouvoir la mobilité et les échanges entre les jeunes d'Europe. Ainsi, chaque organisation membre est en charge de

Plus de 60 000 avantages et opportunités pour découvrir plus et vivre plus

La Carte Jeunes Européenne offre aux jeunes âgés de 12 à 30 ans plus de 60 000 avantages (réductions, activités, concours...) sur les voyages, l'hébergement, les transports, la culture, le sport, l'éducation et d'autres produits dans trente-sept pays à travers l'Europe. Elle est accessible à tous les jeunes, indépendamment de leur nationalité, qu'ils soient étudiants ou non. C'est un excellent outil pour voyager et élargir ses horizons.

En plus de ses nombreux avantages, la Carte Jeunes Européenne donne accès à des services exclusifs et des informations

Européenne lancée en septembre 2016 dans l'hexagone. L'Association IJD France met en place des initiatives innovantes liées à la mobilité des jeunes en France et en Europe facilitant l'accès à la culture, au sport, aux loisirs et aux transports et favorisant le partage d'expériences.

Les premiers avantages dont permet de bénéficier la Carte Jeunes Européenne française ne sont autres qu'une réduction de 48% sur le parc Disneyland Paris, 40% sur les abonnements dans les salles de sport Les Cercles de la Forme ou encore des réductions sur les trajets en autocar Flixbus et les auberges de jeunesse du réseau FUAJ. De quoi vous mettre l'eau à la bouche...

« La Carte Jeunes Européenne offre aux jeunes âgés de 12 à 30 ans plus de 60 000 avantages sur les voyages, l'hébergement, les transports, la culture, le sport, l'éducation et d'autres produits dans trente-sept pays à travers l'Europe »

promouvoir la Carte Jeunes Européenne dans le pays où elle est présente, et de permettre ainsi aux jeunes, d'accéder aux avantages dont la carte permet de bénéficier.

Avec trente ans d'activité, des membres de divers horizons et des partenariats bien établis avec les principales institutions européennes, le travail de la EYCA couvre une large gamme de services et de projets pour les jeunes. Elle est soutenue par de nombreuses institutions, telles que le Conseil de l'Europe et le programme Erasmus+, partageant toutes la vision d'une Europe où les jeunes peuvent circuler librement et échanger.

déterminantes sur des programmes conçus pour et par les jeunes (emploi, mobilité, service volontaire, stage). Les organisations membres de la EYCA utilisent la Carte Jeunes Européenne comme un outil pour aider les jeunes à être mobiles et à participer à la vie citoyenne grâce, par exemple, à des stages en immersion à l'étranger ou à des programmes comme Mobility In The Mind, un programme autour de la mobilité et de l'employabilité des jeunes.

En France, c'est l'Association Innovation Jeunesse Découverte – European Youth Card France (Association IJD France) qui est en charge de la promotion de la Carte Jeunes

Deux formules existent : une Carte Jeunes Européenne « classique » accessible à tous les jeunes de 12 à 30 ans, et une Carte Jeunes Européenne accessible aux étudiants sur présentation d'un certificat de scolarité et qui donne en plus, accès à des avantages et à des services étudiants selon l'établissement. La carte est valable jusqu'à la veille des 31 ans, pour une durée d'un an en France au prix de dix euros par an. Pour l'obtenir, il y a deux possibilités : se rendre au CIDJ au 101 Quai Branly dans le 15^e arrondissement de Paris, ouvert du mardi au vendredi de 13h à 18h et le samedi de 13h à 17h, ou commander la carte en ligne sur le site www.cartesjeunes.fr.

Au Portugal

Ce titre peut être utilisé dans le pays d'acquisition de la carte mais aussi dans les 37 pays européens, notamment au Portugal où la Carte Jeunes Européenne est présentée par l'association Movijovem qui est une coopérative multisectorielle agissant dans le secteur de solidarité sociale et des services. L'objectif principal de Movijovem est également de promouvoir et soutenir des actions de mobilité pour les jeunes.

Dans cet article, nous allons vous présenter les bénéfices de la Carte Jeunes Européenne au Portugal. Elle permet de bénéficier de plusieurs avantages principalement dans cinq domaines.

voire en avion selon les pays. Au Portugal, vous pourrez bénéficier d'une réduction sur les trains Intrarail, Donc si vous aimez voyager, c'est le moment de demander la vôtre.

Vie quotidienne : elle donne des avantages dans tout le secteur commercial, comme lors de l'achat de plusieurs articles, comme des CD, DVD, et livres mais aussi dans le secteur de la restauration, de la santé, de la beauté sur l'ensemble du territoire portugais. Avec cette carte, vous pouvez avoir des réductions lors d'une journée au spa ou dans des salles de sport.

Loisirs et Vacances : pour ceux qui aiment passer des weekends en amoureux, partir en vacances ou voir un match de football de la Seleção et de la Coupe du Portugal, sachez qu'avec la Carte Jeunes Européenne,

En résumé, la Carte Jeunes Européenne est une initiative orientée vers la jeunesse. Elle vise à utiliser et à diffuser les idées des jeunes, tout en les plaçant au cœur de toutes les activités proposées. Elle permet ainsi d'offrir aux jeunes des opportunités en prenant en compte la diversité et les besoins de chacun. C'est une initiative durable, dont l'objectif est de développer et améliorer continuellement les services offerts et avoir un impact à long terme.

Alors si vous aimez voyager, découvrir de nouvelles activités et être un citoyen européen actif, ne laissez pas passer cette opportunité. Accessible jusqu'à trente ans et valable dans 37 pays en Europe, la Carte Jeunes Européenne peut vous apporter beaucoup d'avantages et de réductions. ■

« La Carte Jeunes Européenne est une initiative orientée vers la jeunesse. (...) Elle permet d'offrir aux jeunes des opportunités en prenant en compte la diversité et les besoins de chacun »

Logement : elle donne accès à des réductions dans toute une série d'hôtels dans l'ensemble du pays. Allant d'hôtels quatre étoiles aux auberges de jeunesse, il existe toute une gamme d'avantages dans le secteur touristique. Vous pourrez profiter notamment du réseau Pousadas de Juventude dans tout le pays.

Transport : au niveau européen, comme nous l'avons mentionné au début, elle est présente dans 37 pays européens. Avec la Carte Jeunes Européenne, il est possible d'avoir des réductions sur le prix des voyages en bus, train,

vous pouvez avoir des promotions lors de vos réservations. Sans oublier lors de l'achat de vos cadeaux pour la Saint-valentin ou de vos séjours en centres de vacances.

Assurance : le secteur des assurances est un domaine à ne pas négliger. Si vous venez tout juste d'acheter votre voiture ou votre maison, vous pouvez avoir des promotions et réductions sur votre contrat d'assurance. Si vous avez l'habitude de faire votre plein dans les stations-services GALP, sachez que vous pouvez également obtenir des réductions pour le carburant.

Infos pratiques
Association Innovation Jeunesse Découverte
EuropeanYouthCard
44 rue Armand Carrel
93100 Montreuil
Courriel: info@cartejeunes.fr
Site : www.cartejeunes.fr

Cartão Jovem | Movijovem
www.cartaojovem.pt

Cyrielle Kiongo
Imelda Kiala
capmag@capmagellan.org



Encontro com Graça Morais

Graça Morais nasceu em Vila Flor (Trás-os-Montes) em 1948. A sua carreira artística é brilhante e de renome mundial. É membro da Academia Nacional de Belas Artes e desde 1977, foi-lhe atribuída pelo Presidente da República, Jorge Sampaio, o grau Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique. A Cap Magellan foi ao seu encontro.



Cap Magellan : Viveu em Moçambique e França, os seus trabalhos são expostos em vários países tornando-a assim numa artista de projeção internacional. O que significa para si a palavra « lusofonia »?

Graça Morais : Nas minhas viagens por Moçambique, Angola, Cabo-Verde, Macau, Japão, Brasil, também em França, especialmente em Paris, emocionou-me sempre que ouço falar português. Quando ouço a minha

livrarias, galerias, museus, cafés. Tudo nesta cidade me desperta os sentidos, é uma cidade onde me sinto muito realizada.

CM : A mulher é uma temática recorrente nas suas obras. No seu ponto de vista, qual é a relação da mulher com o seu entorno e sobretudo a posição que ocupa na sociedade de hoje?

GM : Neste século, na sociedade ocidental, a mulher ganha uma importância cada vez maior

e a relação criativa com alguns dos maiores vultos da literatura portuguesa contemporânea, estruturou uma exposição que apresentasse o encontro entre a minha pintura e a literatura para ser apresentada no Museu da Língua Portuguesa, em São Paulo no Brasil. A exposição actual, resulta de uma síntese dessa ideia, adaptada ao espaço da delegação da Fundação Calouste Gulbenkian em Paris, dando um grande destaque a obras que foram publicadas em

« Este projecto nasceu há três anos a partir de uma ideia do Dr. Guilherme d'Oliveira Martins (...) que estruturou uma exposição que apresentasse o encontro entre a minha pintura e a literatura »

língua falada um pouco por todo o mundo, tenho um sentimento muito forte de identificação e afecto. O exemplo maior do significado da lusofonia foi encontrar em Cabo Verde pessoas que me pediam para lhes enviar jornais, mesmo antigos, porque eles gostavam e precisavam de ler português. A Lusofonia é um mundo sem fronteiras onde a língua une as pessoas de culturas diferentes.

CM : Viveu em Paris como bolseira da Fundação Calouste Gulbenkian. Qual é a sua relação com a cultura e a língua francesa?

GM : É uma relação de grande proximidade e necessidade, de aprendizagem e valorização da minha cultura como artista. Visito com frequência Paris pela enorme oferta cultural que esta belíssima cidade tem, pelo ambiente de liberdade, pela sua multiculturalidade, pela surpresa constante na minha descoberta de

em várias áreas. Nas artes, a obra das mulheres é cada vez mais valorizada mas ainda são os homens que lideram as tabelas de valores no mercado da Arte. Na sociedade portuguesa a mulher vive um período de grande afirmação profissional. Ao mesmo tempo assistimos a uma enorme violência, por vezes com fins trágicos, já que alguns homens não conseguem aceitar essa independência ou a rejeição das mulheres perante uma situação de maus tratos.

CM : Encontra-se atualmente em Paris para inaugurar a sua exposição “A Violência e a Graça” que será exibida no Centro Calouste Gulbenkian de Paris de 31 de maio a 27 de agosto. Como nasceu esse projeto?

GM : Este projecto nasceu há três anos a partir de uma ideia do Dr. Guilherme d'Oliveira Martins, então presidente do Centro Nacional de Cultura, em Lisboa, que, conhecendo bem a minha obra

livros em co-autoria com as escritoras Sophia de Mello Breyner Andresen e Agustina Bessa-Luís. Também vão ser apresentadas várias séries realizadas entre 1982 e 2016. Helena de Freitas e Ana Marques Gastão são as comissárias da exposição e do colóquio que reúne conferencistas de grande valor, e ainda serão apresentados dois documentários sobre a minha obra e sobre a minha relação com os escritores.

CM : Quais são os seus projetos para o futuro?

GM : Pintar e descansar. Ter tempo para sentir o tempo.

Agradecemos a disponibilidade e simpatia de Graça Morais e convidamos os nossos leitores a descobrirem a sua nova exposição « La violence et la grâce » a partir do 31 de maio. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

Crédits Photos : Graça Morais - Métamorphoses / Cycle de Paris 2001

LEIRIA

DANCE FLOOR

4 - 5 AGOSTO 2017

LEIRIADANCEFLOOR.COM

Estádio
Municipal
de Leiria

SEXTA 04 AGOSTO

Head
Hunterz

MAKI

~~KRYDER~~

JEFF
AFROZILA



SÁBADO 05 AGOSTO

KURA

YVESV

COONE



massivedrum
WWW.MASSIVEDRUM.COM

RICH
MENDES

www.wdmmanagement.com

design by medtree

PARCEIROS MEDIA

CAP MAGELLAN
BASTANTE LUGAR PARA MAIS DE 20 ANOS!

LUSOPRESS TV

LUSO
JORNAL

Portugal

MAIEM
2017

APÓS



Câmara Municipal de Leiria



AIGLE AZUR

Favelas

FIDELIDADE
ASSURANCE DEPUIS 1908



T.S.
Transportes Tony Subtil

mediatree



APURFEST
FESTIVAL DE MÚSICA

RADIO OFICIAL

RFM

SÓ GRANDES MÚSICAS.

PARCEIRO OFICIAL

CATICOM

ENTIDADE PROMOTORA

3m event

Bourses Cap Magellan - Império 1600 euros à la clé !

Comme tous les ans depuis 2014, Cap Magellan et Império assurances renouvellent des bourses d'études destinées aux jeunes lusophones de France. Mais qui est éligible ? Comment postuler ?

L'association Cap Magellan, en collaboration avec Império Assurances et Capitalisation S.A., organise pour une nouvelle édition des Bourses Cap Magellan - Império, événement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants les plus méritants issus de la Communauté portugaise ou aux jeunes apprenant la langue portugaise, et résidant en France. Ce projet s'adresse tout spécialement aux élèves qui sont en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en première année d'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2016-2017, qu'il s'agisse d'un établissement public ou privé en France métropolitaine.



toutefois conditionné à la poursuite des études dans l'enseignement supérieur, sans critères de voie ou de filière.

Les candidatures aux bourses sont ouvertes aux jeunes lusodescendants ou aux jeunes lusophiles qui étudient le portu-

les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les candidatures seront évaluées par un jury

qui se réunira pour rendre ses décisions, en fin d'année 2017, à une date qui sera précisée ultérieurement. Chacun des douze lauréats se verra alors attribuer une bourse de 1 600 euros (mille six cents euros), le jour de la remise des bourses, fin 2017, lors de la cérémonie qui sera réalisée à cet effet.

« Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste »

Cet événement est organisé pendant l'année 2017, les candidatures étant ouvertes jusqu'au mois de septembre et se réfère à l'année scolaire 2016-2017. Il vise à remettre douze bourses d'études d'un montant de 1 600 euros chacune. L'attribution de ces bourses a pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants, dont le parcours scolaire démontre à la fois un grand sérieux et un intérêt marqué pour les études. Le jury sélectionnera les étudiants les plus brillants et dont le parcours attirera l'attention par le caractère modeste de leur situation sociale et/ou de celle de leurs parents. Les élèves boursiers nationaux sont donc invités à concourir, l'un des objectifs de ces « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2017 » étant d'aider financièrement les élèves méritants les plus nécessiteux. L'octroi de la bourse est

gais, âgés de 15 à 20 ans, et qui remplissent toutes les conditions suivantes :

- résider en France métropolitaine,
- avoir eu leur Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien,
- être, pendant l'année scolaire 2016-2017, étudiant en Terminale ou en 1^{re} année de l'enseignement supérieur,
- ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics, hormis une bourse d'études nationale (décernée par l'Etat sur critères de revenus),
- ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'évènement « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2017 » ou des personnes qui y sont associées.

La sélection des candidatures se fera sur le dossier scolaire et notamment sur

Les formulaires de candidature et la liste des pièces obligatoires à fournir devront être sollicités et envoyés à l'association Cap Magellan jusqu'au 30 septembre 2017 (cachet de la poste faisant foi) :

Cap Magellan
Bourses d'études Cap Magellan/IMPÉRIO 2017
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Si vous êtes intéressé par ce projet, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ! ■

Dossiers de candidature téléchargeables sur :
www.capmagellan.com
www.imperio.fr

Plus d'informations :
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Ciclo de cinema no Festival Parfums de Lisbonne

A 11ª edição do Festival Parfums de
Lisbonne, com a temática “Ver,
Rever” realizar-se-á este ano de 3
de junho a 18 de julho.

É um festival que existe desde 2007 e que tem como ambição o cruzamento das culturas urbanas de Paris e Lisboa. Os eventos realizam-se em vários locais através de várias expressões artísticas como a dança, o teatro, a poesia, a música ou o cinema. Este ano, o escritor português Mário de Carvalho servirá de inspiração para a criação de performances, instalações ou sessões de leitura em diversos locais.

A inauguração do festival será realizada, sábado, dia 3 de junho às 11h através do lançamento do ciclo de cinema “Olhares sobre o cinema lusófono/Regards sur le cinéma lusophone” nas salas do MK2 Beaubourg em Paris em colaboração com o Centro Cultural Camões/Embaixada de Portugal em Paris, das Universidades Paris-Nanterre e Paris 8, assim que de Camões - Instituto da Cooperação e da Língua. O ciclo começa com a projeção do filme “John From” do realizador João Nicolau, e será seguida de um debate moderado por Eurydice Da Silva. O realizador com formação em antropologia, trabalhou como montador em filmes de João César Monteiro e Miguel Gomes antes de se lançar na realização.

No sábado, dia 10 de junho às 11h será projetado o filme “Montanha” de João Salaviza ao qual se seguirá uma conferência-debate em presença do realizador e de Régis Salgado. O filme é a primeira longa-metragem do realizador premiado com uma Palma de Ouro para a sua curta-metragem “Arena” em 2009 e um Urso de Ouro em Berlim



para a curta-metragem “Rafa” em 2012. O filme, estreado no festival de cinema de Veneza, conta a história de um rapaz de 14 anos, David, que foi criado com a mãe e o avô e que fica sozinho quando este último fica gravemente doente, é hospitalizado e a mãe decide passar as noites ao seu lado, esperando o momento da morte. David é assim obrigado a entrar prematuramente na idade adulta.

Na semana seguinte, no sábado, dia 17 de junho pelas 11h, o filme “Volta á Terra” de João Pedro Plácido será seguido de uma conferência-debate dirigida por Jacques Lemière. Este documentário sobre a ruralidade no norte de Portugal segue as aventuras do jovem pastor Daniel numa zona desertificada pela emigração.

No sábado, dia 1 de julho às 15h na Casa de Portugal – André de Gouveia, na Cidade Internacional Universitária de Paris, e no âmbito do encerramento do curso de portugueses do Centro Cultural Camões será exibido o documentário “Portugueses do SoHo – Uma História Que Mudou de Geografia” de Ana Ventura Miranda em parceria com o Arte Institute NYC do qual a realizadora assume a direção. Este filme conta a aventura de emigrantes portugueses que chegaram ao bairro de SoHo em Nova Iorque depois da Segunda Guerra Mundial.

Para conhecer o programa completo visite o site:
parfumsdelisbonne.com ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

Brève

O FILME "SÃO JORGE"
DO REALIZADOR PORTUGUÊS
MARCO MARTINS ESTREIA
EM FRANÇA

O realizador de "Alice" (2005) Marco Martins volta à realização com o seu aclamado filme, tanto pelo público como pela crítica, "São Jorge". Premiado no festival de Veneza, o filme conta a história de um pugilista,

protagonizado pelo ator Nuno Lopes, que tivemos a oportunidade de ver recentemente no filme de Hugo Vieira da Silva “Posto Avançado do Progresso” que estreou em França o mês passado.

O personagem principal Jorge, sem dinheiro e crivado de dívidas, aceita ir trabalhar para uma empresa de cobranças para ganhar dinheiro para as pagar e

poder alugar uma casa, tentando assim reconquistar a mulher e refazer a família. O realizador quis fazer um filme que tivesse como pano de fundo a crise de austeridade em Portugal e fez um trabalho de investigação prévio nos bairros sociais da margem Sul. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

ADDRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Seu Jorge au Festival

« We Love Green »

Le Festival « We Love Green » revient à Paris le week-end du samedi 10 et dimanche 11 juin 2017 au Bois de Vincennes ! Au menu ? Anderson Paak & The Free Nationals, mais aussi Richie Hawtin, Flying Lotus, Camille, Moderat, Benjamin Clementine, Seu Jorge, ou encore Abra.

L'an dernier, PJ Harvey, LCD Soundsystem, mais aussi Diplo, Air ou encore Hot Chip ont fait sensation au sein de la nouvelle clairière du festival nichée au Bois de Vincennes. Résultat ? Cette édition 2016 a accueilli 47 000 festivaliers (record d'affluence), mais aussi 43 concerts et dj sets, et 31 intervenants, dont la conférence du poète de l'art contemporain Olafur Eliasson.

Le Festival...

Tout est parti de l'envie de produire un festival ancré dans les problématiques actuelles, de repartir de zéro pour la conception et la production d'un événement éphémère avec une question phare : « Quelles sont nos ressources et que pouvons-nous produire ? ». We Love Green est une célébration, dont l'objectif est de sensibiliser l'opinion, influencer les publics, modifier les comportements et participer à un mouvement de fond inéluctable auquel tout citoyen peut collaborer. Le festival assume un rôle éducatif et de médiation culturelle auprès des publics comme des professionnels et artistes dont il s'entoure, pour porter, à travers la musique, des valeurs sociales, économiques, solidaires et éveiller les consciences. De la programmation artistique à la scénographie novatrice éco responsable, We Love Green propose un contenu cohérent avec son



engagement. Laboratoire d'expérimentations, We Love Green essaie sans cesse de trouver de nouvelles pistes et de se situer dans une démarche de progrès continu.

Seu Jorge présente « The Life Aquatic – Tribute to David Bowie »

Seu Jorge, l'un des chanteurs contemporains les plus talentueux du Brésil est devenu célèbre grâce au film « A Life Aquatic » de Wes Anderson. Dans son rôle,

appelé « Pelé do Santos » qui est un chanteur marin, il a joué plusieurs morceaux de David Bowie, uniquement en portugais et seulement accompagné d'une guitare acoustique. En hommage à David Bowie, Seu Jorge interprétera en live pour la première fois les titres de la bande originale, en recréant le décor de « A Life Aquatic » sur scène avec des écrans conçus comme des voiles de bateau qui diffuseront des images du film.

« Si Seu Jorge n'avait pas enregistré mes morceaux en portugais, je n'aurais jamais entendu ce nouveau niveau de beauté qui les a imprégnés » David Bowie. ■

Seu Jorge en concert dimanche 11 Juin dans le cadre du festival « We Love Green »
Au Bois de Vincennes à Paris

Programmation complète du Festival : www.welovegreen.fr

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - MIGUELARAÚJO, «GIESTA» [WARNER, 2017]

Estreou-se a solo em 2012 com "Cinco Dias e Meio". Dois anos mais tarde regressa com "Crónicas da Cidade Grande", além dos temas escritos para os seus discos e para os discos d'Os Azeitonas, compôs ainda para Ana Moura, António Zambujo e Carminho. O ano passado, em conjunto com António Zambujo, Miguel Araújo concretizou a inédita façanha de realizar 28 datas nos Coliseus de Lisboa e Porto. "Giesta", o terceiro álbum de originais de Miguel Araújo nos conduz numa viagem pelas suas "lembranças de pequeno".

Indispensable!



2 - PAULO DE CARVALHO, «DUETOS» [UNIVERSAL, 2017]

Nome incontornável na música portuguesa das últimas décadas, Paulo de Carvalho assinala 55 anos de carreira com o lançamento de um novo álbum, intitulado "Duetos", para o qual convidou vozes como Rui Veloso, Rita Guerra, Diogo Piçarra, Áurea, Tatanka, Camané, Raquel Tavares, Carlos do Carmo, Tozé Brito, Mafalda Sacchetti, Agir, Matias Damásio, Miguel Araújo, António Zambujo, Ivan Lins & Nuno Markl, José Cid e Marisa Liz para o disco. O álbum chega às lojas pouco depois do músico celebrar 70 anos de vida.

Indispensable!



3 - ALA DOS NAMORADOS, «VINTAGE» [ED AUTOR, 2017]

O cancionário da pop portuguesa de meados do século XX foi a base para a gravação do novo disco da Ala dos Namorados. "Olhos Castanhos", "Noites da Madeira", "Ele e Ela", "Cartas de Amor" ou o "Fadinho da Tia Maria Benta", são alguns dos temas que fazem parte do imaginário colectivo dos portugueses e que a Ala dos Namorados se propôs trazer para o seu universo musical. O álbum "VINTAGE" do grupo português Ala dos namorados, já está disponível numa loja perto de si!

À découvrir!

AGENDA

>> Cap-Vert

HOMMAGE À CESÁRIA ÉVORA

11 juin à 19h



Hommage à Cesária Évora avec Teófilo Chantrel (Cap Vert), Flavia Coelho (Brésil), Lura (Cap Vert), Bonga (Angola) et Cesária Évora Orchestra.

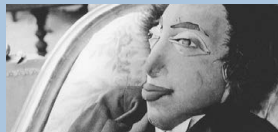
Des bars de Mindelo (la capitale culturelle du Cap-Vert) aux scènes internationales, Cesária Évora a révélé au monde la richesse de la morna, ce genre musical qui chante volontiers les exils et la nostalgie. Autour de l'orchestre désormais légendaire réunissant les musiciens qui l'ont suivie toute sa vie, un hommage par de grands artistes capverdiens, brésiliens ou angolais.

Philharmonie de Paris
221, avenue Jean Jaurès
75019 Paris

>> Danse

BACCHANTES

29 et 30 juin à 20h



De chorégraphie en performance, Marlene Monteiro Freitas, chorégraphe et performeuse capverdienne installée au Portugal, révèle ses personnalités multiples comme autant de masques et s'autorise toutes les audaces avec un art consommé du hors cadre.

"Dans Bacchantes - Prélude pour une purge, la musique, la danse et le mystère nous conduisent comme des funambules sur le fil de l'intensité, dans un combat d'apparences et de dissimulations, polarisé entre les champs d'Apollon et de Dionysos", explique l'artiste.

Opéra Comédie
11 Boulevard Victor Hugo
34000 Montpellier

>> Brésil

TEMPO DO BRASIL PRÉSENTE HATYLA GABRIEL ET KARINE HUET DUO

11 juin à 18h

Péniche Le Marcounet
Quai de l'Hôtel-de-Ville
Sous le Pont Marie - 75004 Paris

FLAVIA COELHO

17 juin à 20h



Americas Connection et Sauvage Productions présentent : Americas Connection Salon & Festival : 4 jours au cœur de l'Amérique Latine ! concerts, animations, restauration..

Cabaret Sauvage
211 Avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

SOIRÉE BRÉSIL AVEC ACORDA + TUDO BEM

17 juin à 21h

Soirée samba, bossa, choro, MPB, jazz !
Café Universel
267 rue Saint-Jacques - 75005 Paris

FÊTE DE LA MUSIQUE FANFARINHA, BAL BRÉSILIEN

21 juin à 20h

Le Comptoir - Halle Roublot
95 rue Roublot
94120 Fontenay-sous-Bois

>> Portugal

FÊTE FRANCO PORTUGAISE DE PONTAULT COMBAULT

du 3 juin à 19h au 4 juin à 20h

La 42^e fête franco-portugaise de Pontault Combault attend 40 000 visiteurs. Au Programme : Un défilé folklorique, de nombreux stands, et des concerts.

Entrée gratuite
Hotel De Ville
107 Avenue de la République
77340 Pontault-Combault

FÊTE DE RADIO ALFA 2017

18 juin

Participation de : Tony Carreira, Bonga, Diogo Piçarra, Susana Félix, Katia Aveiro, Chris Ribeiro ...
Base De Loisirs
94000 Créteil



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 25 ANS!

PORTUGUESES DE LÁ, PORTUGUESES DE CÁ



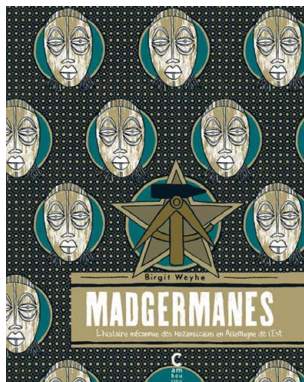
Inscription / Information :
raquel.andrade@capmagellan.org



D'Histoire en désillusions ...

La dessinatrice de BD Birgit Weyhe s'est emparée d'un chapitre mal-known des histoires allemande et mozambicaine. À partir de 1979, vingt mille Mozambicains sont venus travailler en Allemagne de l'Est. Leur nom : les MadGermanes, une abréviation de "Made in Germany". Le Mozambique est à cette époque en pleine guerre civile. La FRELIMO, parti marxiste-léniniste, sortie victorieuse de la guerre d'indépendance envoie officiellement des hommes et des femmes se former en Europe. Sous couvert d'un accord confraternel, ces mozambicains volontaires serviront de main d'œuvre bradée à l'Allemagne de l'Est. Pour raconter cette histoire, la bédéiste met en scène trois personnages fictifs imaginés à partir des témoignages qu'elle a recueillis.

La difficulté pour eux est de se souvenir. Cela est souvent douloureux. Du début à la fin de cette aventure, ces hommes et ces femmes ont été lésés. Ils ont dû faire face d'abord à de nombreux chocs culturels. Le premier : la température. Partis sous 36°, ils arrivent en Allemagne au mois de novembre, habillés légèrement. Ils se confrontent pour la toute première fois à la neige, aux arbres décharnés et au ciel gris. Placés dans des foyers en marge de la société, ils se retrouvent donc très isolés de leurs « frères » allemands. Ils doivent suivre des règles strictes : ne pas quitter le foyer après 17h ; les femmes, quant à elles, devront éviter de tomber enceinte. Exploités, ils travaillent dans des secteurs qui ne leur permettront pas de participer à la



construction de leur pays et ils ne reçoivent pas la formation promise.

Suite à la chute du mur, le racisme latent s'exprime au grand jour. Ceux qui n'ont pas de travail devront rentrer au Mozambique. Vient un énième choc. Ils ne se sentent désormais plus chez eux, déracinés, et deviennent apatrides. Ceux qui sont restés ne les comprennent pas, les méprisent parfois. De plus, la part de leur salaire envoyée par la RDA au Mozambique a disparu.

Pour la plupart, ils n'ont plus rien. Volés et bafoués, certains ne tiennent pas le choc. Le rêve de fraternité s'est définitivement défilé.

Birgit Weyhe retranscrit cette histoire complexe avec sensibilité. Les dessins élégants et subtils sont emplis de poésie et de profondeur. Les visages aux grands yeux et les masques rappellent parfois des peintures de l'artiste Malangatana. Cette histoire spécifique entraîne le lecteur vers une réflexion universelle, la question de l'enracinement, du chez soi. Que devient un exilé ? Un des personnages répond « Comme tous les émigrés qui sont partis se construire une nouvelle vie ailleurs, je n'appartiens à aucun des deux pays. Nous sommes tous dépourvus de liens, sans attache, flottant entre deux cultures ». Il en va donc de notre humanité que d'honorer la valeur de l'hospitalité. ■

"Madgermanes" de Birgit Weyhe traduit par Elisabeth Willenz
Éditions Cambourakis

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

L'ASIE PORTUGAISE : DES ARTS ET DES LETTRES

1^{er} juin de 9h30 à 17h

Il s'agira dans ce colloque, à partir de créations plastiques, littéraires et cinématographiques, d'analyser dans un regard croisé la représentation de l'altérité et le choc des civilisations qui naissent à partir de la rencontre entre les portugais et les différents peuples d'Asie, et ce depuis la création de l'Estado da Índia jusqu'à la période contemporaine. En partenariat avec l'Université Paris Sorbonne - CRIMIC, l'Univer-

sité Paris Nanterre - CRILUS, Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), Camões, I.P. et la Maison du Portugal-André de Gouveia

Fondation Calouste Gulbenkian
39 Boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris

CONCERT ET LECTURE BILINGUE « MURER LA PEUR »

21 juin à 19h

Une soirée autour de « Murer la peur » de Mia Couto, un court texte de l'auteur mozambicain, pertinent et fort, dans lequel ce

dernier nous parle de l'instrumentalisation de la peur par les pouvoirs en place. Une lecture à deux voix en portugais et en français sera faite et un concert envoûtant sur le thème de la peur, avec Amal Allaoui au chant et Marie-Suzanne de Loye à la viole de gambe.

Librairie des Éditeurs Associés
11 rue Médicis - 75006 Paris

SOIRÉE AU FIL DE L'EAU AVEC FERNANDO PESSOA

29 juin à 19h

Michel Chandeigne et Joanna Gomes seront reçus à la librai-

rie L'eau et les rêves pour la présentation de l'anthologie « Fernando Pessoa, Lisbonne revisitée ».

Lisbonne imprègne toute l'œuvre de Pessoa, ce livre de poche, bilingue, rassemble les fascinants fragments en prose du « Livre de l'intranquillité », des lettres et des poèmes qui montrent le rapport fort, intime, quasi consubstantiel de Pessoa avec savielle.

Librairie L'eau et les rêves
Quai de l'Oise
75019 Paris

« La violence et la grâce » identidades de Graça Morais



Graça Morais, pintora portuguesa, nasceu a 17 de março de 1948 na vila de Vila Flor em Trás-os-Montes. É membro da Academia Nacional de Belas Artes e foi agraciada com o grau Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique atribuída pelo então Presidente da República, Dr. Jorge Sampaio, em 1997. É uma artista de renome mundial, pois expôs em vários continentes. Para além das suas obras, é conhecida pela sua arte pública, nomeadamente pela sua intervenção em azulejos no Edifício sede da Caixa Geral de Depósitos de Lisboa, entre outras.

La violence et la grâce é o novo projeto de Graça Morais, uma exposição que será exibida na delegação francesa da Fundação Calouste Gulbenkian de 31 de maio a 27 de agosto. Esta exposição foi comissariada por Ana Marques Gastão e Helena de Freitas.

A exposição vai apresentar principalmente desenhos realizados entre 1982 e 2016 dando a conhecer os temas principais da pintora como a identidade do lugar onde nasceu, a aldeia do Vieiro, e a sua relação com os poetas e escritores portugueses tais como Miguel Torga, José Saramago, Agustina Bessa-Luís, Vasco Graça Moura, Manuel António Pina, Sophia de Mello Breyner, entre outros. "Nesta terra longínqua, no norte de Portugal, que sofre de um clima rude e da crueldade da distância, do abandono e da pobreza, Graça Morais encontrou uma iconografia sem igual para expressar a sua representação do mundo à qual permaneceu fiel", descreve o comunicado de imprensa. Nessa terra "periférica" do país que sofreu de muitos males no passado, a representação do mundo de Graça Morais compõe-se de valores sociais e culturais que se encontram plasmados nas suas obras.

Encontra-se também nos seus desenhos uma das suas temáticas recorrentes: a mulher. A posição sin-

gular da mulher, ora de força, ora de fraqueza, numa sociedade portuguesa em constante evolução. "Na sociedade portuguesa, a mulher vive um período de grande afirmação profissional. Ao mesmo tempo assistimos a uma enorme violência, por vezes com fins trágicos, já que alguns homens não conseguem aceitar essa independência ou a rejeição das mulheres perante uma situação de maus tratos [...]", segundo a autora numa entrevista dada à revista Cap Mag. Para sobreviver nessa sociedade, a mulher encontra-se com a necessidade de recorrer de forma persistente à metamorfose. A artista soube construir um sistema de imagens à volta do qual se inspiraram os mais brilhantes escritores portugueses da sua época, dando origem a obras literárias de primeiro plano. Foi a partir dessa singularidade e sobretudo da inversão da dinâmica entre a arte e a escrita que nasceu este projeto.

Esta exposição é a ocasião idónea de descobrir parte da obra, nomeadamente os desenhos, de Graça Morais. Através dos seus desenhos, o espetador realiza uma incursão na(s) sua(s) identidade(s), uns valores arraigados à alma da artista, uma alma de projeção internacional que se mantém fiel às suas origens transmontanas. Mais além dessa descoberta, a exposição permitirá observar de um olho crítico a situação das mulheres portuguesas, situação na qual se encontram mulheres de outros países europeus tais como Espanha. ■

Graça Morais « La violence et la grâce »
De 31 de maio a 27 de agosto
39, boulevard Tour Maubourg - 75007 Paris

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.gulbenkian-paris.org ; www.dn.pt
Crédit Photo : Graça Morais - La Chasse (perdrix), 2001
Encre de Chine et pastel sur papier
Collection Centre d'art contemporain Graça Morais (CACGM)

AGENDA

VARIATIONS AFRICAINES RODOLPHE BOUQUILLARD

De 4 de maio

a 23 de setembro

Rodolphe Bouquillard convida-nos a uma viagem não só através do tempo inspirada na arte africana de vários países, tais como Congo, Nigeria, esculturas Tchokwe (etnia do nordeste de Angola), mas também da vida com a estatuária e máscaras africanas (casamento, maternidade, morte).

Tel. 01 42 76 95 61

Galerie de Thorigny

1, place de Thorigny

75003 Paris

EXPOSITION DE GROUPE

De 20 de maio

a 8 de julho

Exposição coletiva de 3 artistas, entre os quais o fotógrafo português Jorge Molder. Esta exposição foi ideada no quadro do projeto Lusoscopie, o qual tem por objetivo de enfatizar a presença de artistas portugueses na cidade das Luzes.

Tel. 01 42 72 60 03

Galerie Bernard Bouche

123, rue Vieille du Temple

75003 Paris

PISSARRO À ERAGNY LA NATURE RETROUVÉE

De 16 de março

a 9 de julho

Esta exposição exibirá obras do grande artista impressionista de origem portuguesa, Camille Pissarro, quem residiu em Eragny-sur-Epte a partir de 1884. A exposição é comissariada por Richard Brettell e Joachim Pissarro.

Tarifa plena : 12 €

Tarifa Reduzida : 8,5 €

Tel. 01 40 13 62 00

Musée du Luxembourg

19, rue Vaugirard

75006 Paris

Comme des explorateurs, découvrez Paris aux couleurs de la lusophonie...



Pour la 9^e année consécutive, nous retrouvons le samedi 10 juin prochain le Rallye Paper organisé par Cap Magellan. Nouveauté cette année : il quitte les frontières du Portugal, n'en faisant qu'une étape au cours d'un voyage autour des différents pays de langue portugaise.

Cette année, le Rallye Paper est à une date importante puisqu'il est organisé le jour de Camões et des communautés portugaises hors du Portugal. C'est donc un jour idéal pour célébrer la langue portugaise. Luís Vaz de Camões est un poète portugais né vers 1525 et mort le 10 juin 1580 à Lisbonne. Il est l'auteur de l'épopée des Lusiades. Ce livre est associé au renforcement du sentiment national portugais et a contribué à son essor. Cette œuvre peut être comparée à celles de Virgile, Dante ou Shakespeare. Les Lusiades est un récit où il chante la gloire des Portugais avec leurs exploits et les découvertes de Vasco de Gama narré à la façon de l'Illiade et de l'Odyssée d'Homère. Les Lusiades mettent en scène un héros qui se bat contre les dieux pour découvrir les chemins des épiques.

Alors, comme le peuple portugais, tels ces explorateurs comme Vasco de Gama ou Magellan, qui ont traversés les mers pour découvrir les chemins maritimes et ces pays qui parlent maintenant le portugais aux quatre coins du monde, venez déambuler dans les rues de Paris à la recherche des trésors qui cachent la capitale à l'aide d'énigmes. Pour rappel, l'objectif de cet événement a pour but de faire découvrir aux parisiens et aux lusodescendants la culture lusophone dans Paris. C'est ainsi qu'ils pourront de façon amusante voir, sentir et ressentir la lusophonie présente dans les rues de Paris et naviguer d'un endroit à un autre.

Voici quelques règles pour vous donner envie de participer ! La principale est de s'amuser. La seconde est de constituer une équipe de deux personnes. Et enfin, la troisième est de faire le circuit en résolvant des énigmes qui vous emmèneront à la prochaine étape. Et d'étape en étape, vous devrez vous photographier dans les différents lieux. De quoi passer une superbe journée où vous découvrirez la gastronomie, la culture et l'histoire lusophone à Paris.

Cap Magellan vous invite tous à participer à ce jeu de divertissement, rempli d'animations, de surprises, de cadeaux, de spectacles et de découvertes. Ce projet a toujours pour objectif de renforcer les liens entre les pays de langue portugaise et Paris, sans oublier d'offrir une journée pleine d'activités à toutes les équipes participantes.

Bien sûr, un tel challenge mérite une récompense à la hauteur des efforts fournis : un voyage aller-retour au Portugal pour deux personnes offert l'équipe arrivée première et ayant répondu correctement aux différentes questions. De plus, l'équipe ayant réalisées les meilleures photos sera également récompensée avec un prix spécial « Meilleur album photographique » comprenant deux paniers, l'un garni de spécialités lusophones et l'autre de livres. Enfin, cette année, il sera possible pour l'équipe arrivée seconde de gagner un prix composé d'une maquette d'avion et un panier de livres offerts par nos partenaires.

Alors n'hésitez pas à vous inscrire en masse jusqu'au 2 juin, en donnant un nom à votre équipe ainsi que les noms des deux participants, leurs âges, leurs nationalité et la formation avec un contact téléphonique et une adresse e-mail le tout soit par en ligne ou par mail, doivent être envoyées à rallyepaper@capmagellan.org ou par écrit à l'adresse suivante : Cap Magellan – Rallye Paper photographique – 7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris.

Je finirai sur une citation de Camões dans les Lusiades : « Un grand cœur surmonte des difficultés qui paraissent insurmontables ». Alors, venez nombreux découvrir l'ensemble des lieux en lien avec la lusophonie et vous amuser dans les rues de la capitale. Soyez Agitateurs lusophones, soyez explorateurs lusophiles... ■

Nuno Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

SPECTACLE DE FADO AVEC MARA PEDRO

Samedi 10 juin à partir de 19h

L'Association Culturelle Portugaise des Ulis et Orsay (ACPUO) organise un spectacle de fado avec la jeune fadiste Mara Pedro et avec en première partie Mario Jamin.

Espace culturel Boris Vian

1 Rue du Morvan - 91940 Les Ulis

Cocktail dinatoire à partir de 19h

Tarif : 10€ pour les adhérents ;

15€ pour les non adhérent

Infos : Manuela : 06 09 81 25 19

et Candida : 06 24 94 68 20

PIQUE-NIQUE LUSOPHONE

Samedi 10 juin

Un Pique-nique lusophone est organisé par l'association Portulan au Parc de la Torse. Les participants peuvent apporter un dessert ou une boisson!

Grand Site Sainte-Victoire

13080 Aix-en-Provence

Prix : 15 euros/ personne

Infos et inscriptions :

Danielle Arnaud - 06 31 91 18 76

assoportulan@aol.com

PORTO VIA PARIS - MONTREUIL

Les 24 et 25 juin

Le samedi 24 juin, de 14h à 2h du matin, et le dimanche 25 juin, de 13h à 22h, l'Espace Albatros, espace historique et atypique de Montreuil, recevra un projet culturel qui fera un pont entre deux pays : la France et le Portugal et deux villes : Paris et Porto. Concerts, performances, expositions et installations occuperont cet espace et feront participer les visiteurs aux différents projets artistiques exposés.

Espace Albatros

52 rue du Sergent Bobillot

93100 Montreuil

Tarifs : gratuite,

sauf le 24 à partir de 20h : 10€

Infos : www.facebook.com/PviaP

90 ans à se faire des amis



*Sabor
Autêntico*

90
SUPER BOCK
ANOS

Portugal estreia-se na Taça das Confederações!

A Rússia, organizadora do Mundial de Futebol de 2018, acolhe de 17 Junho a 2 de Julho deste ano a Taça das Confederações, prova que reúne as selecções campeãs em cada continente. A competição realiza-se de quatro em quatro anos, sendo esta a 10ª edição da prova. Em termos históricos o Brasil soma quatro vitórias na prova, a França duas, enquanto que México, Argentina e Dinamarca venceram por uma vez esta competição.

A competição decorrerá em quatro cidades russas (Moscovo, São Petersburgo, Sóchi - onde se realizaram os Jogos Olímpicos de Inverno em 2014 - e Kazan) num modelo que serve de teste à organização do Mundial de Futebol no próximo ano e corresponde ao culminar da época de futebol 2016/2017.

A Taça das Confederações conta com a participação de três selecções europeias, a Rússia, com o estatuto de país anfitrião; a Alemanha, como detentora do título de campeã do mundo (conquistado no Brasil em 2014) e Portugal, como campeão da Europa (título conquistado o ano passado em Paris). Esta é a primeira vez que três selecções do mesmo continente participam na prova, sendo que estarão em competição oito equipas. A Austrália, detentora da Taça da Ásia (2015) estará em representação do continente Asiático, embora já tenha competido como representante da Oceânia, continente que nesta edição será representado pela Nova Zelândia, vencedora da Taça da Confederação de Futebol da Oceânia (2016). O representante da América do Sul será o Chile, vencedor da Copa América em



2015, enquanto que o México será o representante da CONCACAF (Confederação da América do Norte, Central e Caraíbas) e os Camarões como representante do continente Africano (vencedor da Taça das Nações Africanas no início deste ano).

A presença portuguesa na Rússia não se vai limitar à selecção nacional, uma vez que o árbitro Artur Soares Dias foi um dos árbitros nomeados pela FIFA para a função de vídeo-árbitro, sendo mais um passo na adopção da tecnologia para a afirmação da credibilidade do futebol e para a defesa da verdade desportiva.

Portugal entra em competição no dia 18 de Junho, defrontando a selecção do México, sendo que jogará nesta fase igualmente com a Rússia e a Nova Zelândia. Os dois primeiros classificados garantirão a passagem às meias-finais. Considerando o título europeu alcançado o ano passado, Portugal parte como um dos favoritos para a conquista deste troféu, pese embora o facto da selecção nacional ainda não ter assegurado o passaporte para o mundial de futebol, numa disputa até ao último jogo com a Suíça.

Para preparar esta competição Portugal irá receber a selecção de Chipre a 3 de Junho, no Estádio António Coimbra da Mota no Estoril, sendo que a 9 de Junho disputará com a Letónia mais um encontro de qualificação para o Mundial de 2018. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: record.pt

Brève

BTT EM PLENA COVA DA BEIRA!

O interior do país continua a promover a coesão territorial e a lançar um conjunto de iniciativas que visam combater a desertificação e a demonstrar a capacidade de conciliar a defesa da paisagem natural com a organização de diversas competições de cariz competitivo

As Termas de Monfortinho, no concelho de Idanha-a-Nova, recebem no próximo dia 4 de Junho a "Erges Maratona Bike", prova de BTT (Bicicleta De Todo o Terreno). A prova disputa-se precisa-

mente nas margens do rio Erges, que no decurso do seu leito vai definindo as margens da fronteira hispano-portuguesa.

Para além da vertente competitiva, a prova procura fomentar as potencialidades turísticas da região da Cova da Beira e diversificar as actividades associadas ao modo de vida no interior do país. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.rcb-radiocovadabeira.pt

AGENDA

GONDOMAR É CIDADE EUROPEIA DO DESPORTO 2017



GONDOMAR 2017 Cidade Europeia do Desporto

A candidatura de Gondomar a Cidade Europeia do Desporto teve como objetivo demonstrar o dinamismo desportivo atual, designadamente na interação entre todos os agentes do fenómeno desportivo existentes, bem como atrair novos "olhares" para as boas práticas desportivas que aqui se realizam.

Deixamos aqui alguns dos eventos do mês de junho!

02/06

Taça de Portugal de Boccia Sénior
Jogos Escolares Concelhios – Futsal

03/06

6º Congresso de Treinadores de Língua Portuguesa
1º Torneio de Matraquilhos Humanos
A Liga dos "Pequenotes"

04/06

4ª Prova Campeonato Nacional de Trial 4X4
Trail da Lomba
22º Prémio de ciclismo F.C. Ramalde

08/06

Campeonato de Masters de Andebol
1º Paddy-Paper Noturno

10/06

I Trail Santo Ovidio
Concurso Nacional de Dança

24/06

Torneio de São João -basquetebol
Final Taça Cidade de Gondomar em futebol

25/06

4ª Meia Maratona D'Ouro
Run Gondomar
Mais infos: ced2017.cm-gondomar.pt

Adeus, roaming !



Roaming? Roaming é um termo utilizado na telefonia móvel para designar a utilização da rede de itinerância num país estrangeiro. Quando viajamos, as tarifas dos nossos telemóveis mudam e passam a ter um custo adicional. Quantas vezes chegou a viajar para outro país, no verão em Portugal por exemplo, e teve que passar uma chamada ou enviar várias mensagens e no final do mês teve que pagar uma fatura gigantesca.... Chegamos a arrepender-nos de ter utilizado o nosso telemóvel durante as férias. Mas isso é passado. Pois a partir deste mês de junho, tudo vai mudar e as suas férias vão parecer muito mais leves.

No mês de fevereiro, a Comissão, o Parlamento e o Conselho da União Europeia alcançaram um acordo sobre a regulação dos preços grossistas do roaming. O que é que isso significa? Com este acordo, os consumidores vão poder começar a usar os mesmos tarifários que têm nos seus países. Mais concretamente, vamos poder utilizar os nossos telemóveis exatamente da mesma forma que em casa e isso também se aplica aos dados móveis e ao uso da internet. Quer esteja na praia em Espanha ou nas termas da Hungria, vão poder chamar os seus amigos livremente, sem custo adicional ou até mesmo publicar nas redes sociais as suas fotos se o tarifário do seu telefone o permite. Tão fácil quanto isso! Acabaram-se as fronteiras do roaming, acabaram-se os custos adicionais por cada chamada efetuada fora do nosso país de origem. A partir do dia 15 de junho de 2017, os viajantes europeus vão pagar preços idênticos aos dos países de origem para falar ao telefone, enviar SMS ou navegar na internet.

Sempre com o objetivo de facilitar o uso do telefone no estrangeiro, os legisladores europeus e os representantes dos Estados-membros também definiram um limite de taxa para quem exceder a sua tarifa. Segundo a Comissão Europeia, "as taxas não serão mais elevadas do que os preços máximos". Por outras palavras, a partir do momento em que um cidadão exceder o seu tarifário no estrangeiro, passará a pagar no máximo apenas 3,2 céntimos por minuto para as chamadas de voz e um céntimo para cada SMS. No caso da internet, a redução será progressiva até 2022: 7,7 euros por gigabyte a 15 de junho de 2017 que passará a seis euros em janeiro de 2018 e a 4,5 euros em janeiro de 2019.

No entanto, quem perde e quem ganha? Ganhamos todos, os utilizadores individuais e profissionais. Os turistas vão poder publicar mais

facilmente as fotos que tirem. Os profissionais vão poder viajar mais frequentemente e ter acesso às ferramentas de comunicação sem pagar mais para efetuar uma vídeo conferência onde quer que esteja. E quem perde? Os operadores, claro, mas não só. O Estado também. Afinal, os operadores pagam impostos sobre as receitas e as do roaming vão desaparecer. Qual será a consequência? É provável que os preços das tarifas aumentem nos próximos anos...

Contudo, para já, é importante reter a informação seguinte: acabaram-se os custos adicionais dos operadores na Europa! Os operadores de telecomunicação são sempre os primeiros a dar-nos as boas-vindas por SMS quando estamos a viajar, acompanhado da tabela de preços. Prepare-se porque a partir do dia 15 de junho, não voltará a receber essas mensagens dentro da União Europeia! É o fim do roaming e o início da liberdade telefónica para os consumidores, a custo zero. Esta férias, aproveite e descontraia. Já não é preciso preocupar-se com o roaming. ■

Astrid Cerqueira

capmag@capmagellan.org

Fontes: www.europarl.europa.eu e expresso.sapo.pt

AGENDA

L'ÉCONOMIE POSITIVE : QUELLES OPPORTUNITÉS ?

Vendredi 2 juin

L'événement aura vocation à faire comprendre en quoi le chercheur en Sciences sociales et plus particulièrement l'Anthropologue est une personne ressource pour les structures et les acteurs de l'Economie Positive, suivi du vernissage de l'exposition « Le corps dans l'espace »
9, Place de l'Université
67000 Strasbourg

L'UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY FÊTE LES 10 ANS DE L'ERC

Vendredi 9 juin

Le colloque a pour objet de faire le bilan des projets ERC (European Research Council) développés sur son site et d'ouvrir le débat sur les grands enjeux scientifiques des 10 prochaines années.

Le territoire de l'Université Paris-Saclay compte 148 lauréats, bénéficiaires

d'un total de 165 contrats ERC, ce qui en fait le 1er site français et le place dans les 3 premiers rangs des pôles d'excellence de la recherche européenne.

Centre CEA Paris-Saclay
Amphithéâtre Jules Horowitz.
L'inscription est gratuite
mais obligatoire : aigul.khamitova@universite-paris-saclay.fr

VISITE GUIDÉE DU QUARTIER EUROPÉEN

Dimanche 11 juin

A 11h. Rendez-vous au pied des escaliers devant le Conseil de l'Europe, avenue de l'Europe.

La visite proposée permettra de s'attarder devant le Conseil de l'Europe, la Cour européenne des Droits de l'homme, le Parlement européen, Arte... pour approfondir leurs histoires et leurs fonctions.

Conseil de l'Europe
528 Avenue de l'Europe
67000 Strasbourg
inscription au 03 68 00 09 10
ou lieudeurope@strasbourg.eu

À la découverte du « Caldo Verde »

Aujourd'hui, nous partons à la découverte d'une autre des sept merveilles de la gastronomie portugaise, après la découverte du « Arroz de marisco » au mois d'Août 2016, nous vous faisons découvrir une soupe très populaire nommée « Caldo verde ».



Cette recette serait le résultat du mélange que les paysans ont fait des ingrédients très bon marché qu'ils avaient sous la main.

Il s'est installé dans la tradition portugaise et est maintenant un véritable plat incontournable de la gastronomie por-

tugaise. Elle a été nommée l'une des sept merveilles de la gastronomie portugaise en 2011, particularité de cette élection, c'est que ce n'est pas un jury de professionnels qui a choisi ce plat mais bien le peuple portugais en votant pour l'un des 21 mets finalistes, sélectionné sur différents critères, tant de tradition que de zones géographiques différentes.

Le « caldo verde » est une sorte de soupe qui voit entrer dans sa composition principalement du chou et des pommes de terre. Il peut cependant être également composé de manioc.

Comme tous les plats, il se voit sans cesse réinventé puisqu'il existe aujourd'hui des versions light, au bacon ou encore le fameux « caldo verde com chouriço ».

Le « caldo verde » prend ses origines dans les années 1600, et sa production commence dans les provinces du nord du Portugal, particulièrement dans la région nord du Minho, au fil du temps la recette a évolué pour s'adapter plus ou moins aux rites et coutumes de chaque région.

Très apprécié dans les nuits froides d'hiver il est par exemple dans la région centre consommé tout particulièrement dans la nuit du nouvel an, plat qui tombe bien après les excès des fêtes de fin d'année.

Ce plat est une véritable institution au Portugal et pas que pour le résultat final de la recette mais aussi par la manière de couper le chou en lamelles très fines, véritable technique pour couper les légumes par la suite.

Comme l'ensemble des soupes, elle n'est pas très populaire auprès des enfants, mais pourtant manger de la soupe comme on le dit depuis si longtemps c'est extrêmement important.

Alors si vous aussi vous voulez vous faire du bien à votre santé tout en vous régaland alors reproduisez cette recette extrêmement emblématique au Portugal. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE :

44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE :

27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

TALÊGO :

26 Rue Chanoinesse
75004 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE DU « CALDO VERDE » POUR 5 À 6 PERSONNES

- 1,5 l d'eau
- 500 g de pommes de terre coupées en dés
- 1 gros oignon coupé en morceaux
- 2 gousses d'ail
- 300 g de chou vert coupé en julienne
- 1,5 dl d'huile d'olive
- 1/2 chouriço coupé en rondelles

EN ACCOMPAGNEMENT

- vin rouge « alentejano »
- 4 tranches de pain de maïs (pour la dégustation)

PRÉPARATION DE CETTE RECETTE D'UNE FACILITÉ EXTRÊME :

Première étape :

Mettre l'eau dans une casserole puis saler, ajouter l'huile d'olive et porter à ébullition.

Deuxième étape :

Ajouter les pommes de terre coupées en quatre grands morceaux et les morceaux d'oignon ainsi que les gousses d'ail et cuire pendant 15 minutes à feu vif. Une fois les quinze minutes passées, mixer pour obtenir un velouté sans morceaux.

Troisième étape :

Bien rincer et égoutter les lanières de chou et les faire bouillir pendant environ quatre minutes. Ajouter ensuite à la soupe et cuire pendant 7 minutes, sans couvrir.

Quatrième étape :

Distribuer la soupe dans des bols et y répartir les rondelles de « chouriço ». La soupe se sert avec le pain de maïs « broa de milho ». Cette délicieuse recette peut s'accompagner d'un bon vin rouge « alentejano »

Bon appétit !

Bien soignés et bien remboursés ... En France comme au Portugal !



Le système de santé français est réputé comme étant l'un des meilleurs au monde par la facilité d'accès et la qualité des soins pour toute la population, le coût minime restant à la charge du patient, tant dans le public que dans le privé. A contrario, le système de soins portugais, s'il est de grande qualité avec des praticiens très bien formés, est plus onéreux pour la partie privée (consultations entre 75 et 85 euros, au lieu de 25 à 35 euros en France). L'accès à la médecine publique est, quant à lui, gratuit mais ne permet pas de choisir son praticien et peut nécessiter des déplacements et des attentes quelquefois très inconfortables.

Aussi, les familles portugaises résidant en France et bénéficiant de la Sécurité sociale française et d'une mutuelle complémentaire se trouvent souvent confrontées à des difficultés lors de leurs séjours de courte ou longue durée au Portugal : les dépenses de santé effectuées sur place dans les réseaux de soins privés sont en effet remboursées par la Sécurité Sociale et par les mutuelles sur la base des tarifs français et une partie importante de ces dépenses reste à la charge du patient. De plus, aujourd'hui, 500 000 portugais sont retraités et bénéficient de la Sécurité sociale française. Ils ont très souvent une résidence dans les deux pays et partagent leur temps entre la France et le Portugal. Avec les soucis de santé inhérents à l'âge, ils doivent pouvoir être soignés dans les meilleures conditions possibles, sans être obligés de se limiter pour des raisons financières ou contraintes de revenir en France.

Pour faciliter la vie de tous ceux, actifs ou retraités, qui font le va-et-vient entre la France et le Portugal, un Portugais de souche, qui connaît particulièrement bien le monde de l'assurance, a eu l'idée de concevoir un produit d'assurance santé qui couvre intégralement les soins ambulatoires dans les deux pays. C'est ce concept qui a conduit à la création du contrat Lusoflex, proposé par la mutuelle ADREA, les premiers bénéficiaires étant les parents d'un des fondateurs !

ADREA a mis en place des garanties santé spécifiques et innovantes, en collaboration avec le réseau Advancecare Portugal. Elles permettent aux adhérents d'avoir accès au système de santé privé portugais, tout en étant intégralement remboursés. En clair pour une cotisation équivalente à celle d'une mutuelle strictement française,

vous pouvez, avec le contrat Lusoflex, choisir sans inconvénient les praticiens du public ou du privé dans l'un ou l'autre pays, y compris pour les soins ou prothèses dentaires, l'optique, les radios, les analyses etc. Il n'existe aucune limite d'âge pour bénéficier de ce contrat. Vous disposez de 3 niveaux de garantie en fonction de vos besoins, les dépassements d'honoraires sont pris en charge. A noter que les garanties de base et les avantages complémentaires, comme le rapatriement sanitaire dans l'un ou l'autre pays, ont été conçues avec l'aide et les conseils avisés de l'association Cap Magellan.

Pour obtenir un devis personnalisé et bénéficier du conseil d'ADREA mutuelle :

- Demandez votre devis complémentaire santé : nos tarifs sont calculés en fonction du niveau de couverture souhaité, de votre âge et de la composition de votre foyer via le tarificateur en ligne, sur le site www.adrea.fr

- Si vous souhaitez être conforté ou aidé dans votre choix, vous pouvez nous contacter par téléphone au 03 86 67 13 74. ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Diffuz, petites actions pour grands défis !

Diffuz' est LE réseau social des défis solidaires financé par le groupe Macif. La Macif est une entreprise sans cesse en quête d'innovation, celle-ci place le lien social au cœur de ses préoccupations et s'investit dans le domaine de la prévention. Socialement responsable, elle œuvre activement en faveur de l'innovation sociale.



être aussi bien physiques que virtuels. Il n'y a pas de cadre pour lancer un défi, ils peuvent venir en aide à des associations ou bien être issus d'initiatives individuelles.

Grâce à Diffuz, chacun peut trouver sa cause, se mobiliser pour agir au service de la solidarité. On peut agir ponctuellement en fonction de ses centres d'intérêts, du niveau d'engagement souhaité et de

sa situation géographique.

Vous souhaitez proposer un défi ou en relever un ? N'hésitez pas à vous inscrire sur www.diffuz.com et à créer votre profil, cela prend 1 minute ! Et rejoignez Cap Magellan et ses défis présentés sur Diffuz sans attendre. ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados : 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

ILE DE LOISIRS
CRÉTEIL

**DIMANCHE
18 JUIN**

Tony CARREIRA

**Diogo PIÇARRA
Katia AVEIRO**

**BONGA
Susana FELIX
Chris RIBEIRO**

PARTENAIRES OFFICIELS



Billets au tarif de prévente
jusqu'au 17 juin dans les agences



Arrêt CRÉTEIL-PREFECTURE navettes gratuites

Informations au 01 45 10 98 60 www.radioalfa.net



Estoril Open: espanhol

Pablo Carreño Busta sagra-se vencedor

Quando entrou para o court do Estádio Millenium, no Estoril, para disputar a final, Pablo Carreño Busta carregou o estatuto de sexto tenista da história do Estoril Open a chegar ao encontro decisivo em dois anos consecutivos. Passadas 1h24m, recolheu aos balneários como o primeiro a superar na segunda tentativa a prestação que obtivera na primeira.

Graças a um triunfo por 6-2, 7-6 (7/5) sobre Gilles Muller, o asturiano confirmou o grande momento de forma que atravessa e conquistou o terceiro torneio da carreira, o primeiro em terra batida.

Só por uma vez no decurso do set inicial Gilles Muller conseguiu adiantar-se no marcador. Foi no terceiro jogo, depois de os dois primeiros terem terminado com um break para cada lado. O luxemburguês ganhou o seu primeiro jogo de serviço nessa altura e passou para 1-2, mas foi sol de pouca dura. A resposta de Carreño Busta foi demolidora.

Consistente do fundo do court e, numa fase inicial, mais agressivo do que o adversário nas acções de serviço, o espanhol passou-se então pelo resto do parcial, ganhando os cinco jogos que se seguiram e assinando um break em branco para desespero de Muller (6-2).



evitando sem dificuldades o break e igualando a 3-3, a 4-4, a 5-5 e a 6-6.

Com o set a resvalar para o tie-break, Muller foi o primeiro a cometer um erro e Carreño Busta agarrou-se a essa margem como a uma bóia de salvação. A seu favor jogou também o facto de ter havido mais pontos a serem decididos do fundo do court. Uma grande resposta

vitória em terra batida é especial, até porque é a superfície que mais me agrada. Cada vez que venho ao Estoril consigo um grande resultado e sinto-me feliz aqui”.

Para casa, Pablo leva o primeiro troféu de 2017, um cheque de 85.945 euros e preciosos pontos para melhorar o 21.º lugar que ocupa actualmente no ranking.

No torneio de pares, a dupla composta pelo norte-americano Ryan Harrison e pelo neozelandês Michael Venus saiu vencedora do Estoril Open, ao derrotar na final os espanhóis David Marrero e Tommy Robredo. Para conquistarem o seu primeiro título como dupla, Harrison e Venus impuseram-se aos mais experientes espanhóis por 7-5 e 6-2, em 60 minutos.

Este é o sexto título de pares para o neozelandês, que conquistou os outros ao lado do croata Mate Pavic, e o terceiro para o norte-

« A primeira vitória em terra batida é especial, até porque é a superfície que mais me agrada. Cada vez que venho ao Estoril consigo um grande resultado e sinto-me feliz aqui »

O 28.º tenista do ranking, estreante em finais de terra batida, decidiu então arriscar um pouco. Entrou no segundo set com um serviço mais agressivo e conquistou o primeiro jogo em branco, repetindo a proeza no terceiro. Subia o número de winners e Carreño Busta respondia à altura,

a um serviço terminou com um vôlei (uma das imagens de marca do luxemburguês) para fora e com as aspirações de Muller.

De joelhos no chão, Carreño Busta festejou efusivamente e explicou instantes depois o que lhe passou pela cabeça: “A primeira

americano, que tinha vencido em Newport (2011) e Atlanta (2012) ao lado do também neozelandês Matthew Ebden. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Público e Lusa

Brève

MARQUES DE POMBAL VÊTU DE ROUGE

Ce samedi 13 mai, 18h15, Estadio da Luz : Benfica 5 - Vitoria Guimaraes 0. Le Benfica Lisbonne est sacré champion pour la quatrième fois consécutive, soutirant le titre à Porto ou encore au Sporting Lisbonne qui n'a pas été sacré champion depuis une quinzaine d'année. C'est le trente-sixième titre remporté par le club de la capitale. Peu de temps à la suite du match, les supporters du Benfica envahissent la place Marques de Pombal, à l'instar de ce qu'ils font à chaque fois

que le Benfica est sacré champion. La fête est totale : un concert est donné, les supporters chantent à la gloire du Benfica, des fumigènes sont allumés, des feux d'artifices sont lancés aux quatre coins de la ville. Les joueurs rejoindront la place très rapidement après la fin du match pour pouvoir fêter leur nouveau sacre de champion. Cette année, Lisbonne est à nouveau rouge et blanche. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Le festival du cinéma brésilien de Paris Une programmation destinée aux jeunes !

La 19^e édition du festival du cinéma brésilien de Paris se déroulera au cinéma l'Arlequin (76, rue de Rennes - 75 006 Paris) du 20 au 27 juin. Comme tous les ans, il propose une programmation dédiée au jeune public et aux scolaires ! Trois documentaires ont retenu notre attention cette année : vous en trouverez ci-joint la présentation.

Malgré un retard dans l'annonce de sa tenue, le festival du cinéma brésilien de Paris est de retour pour une nouvelle édition. Vous aurez ainsi le plaisir de célébrer en images les 50 ans du Tropicalisme, mouvement culturel dont les principales figures sont Caetano Veloso, Gal Costa, Tom Zé, Gilberto Gil ou encore Os Mutantes.

Ce 19^e festival du cinéma brésilien attend une belle programmation dont voici quelqu'un des grands moments. Le film d'ouverture sera « Elis » d'Hugo Prata qui narre l'histoire d'Elis Regina, souvent



São Paulo, un historien part à la recherche de la vérité sur 50 orphelins noirs tenus en esclavage dans les années 30 par une grande famille proche de l'idéologie nazie.

Jonas et le cirque sans chapiteau de Paula Gomes / Conseillé à partir de la classe de sixième

Jonas a 13 ans. Issu d'une famille de circassiens, il rêve

d'en faire sa vie et de pouvoir conserver le cirque qu'il a construit dans son jardin. Mais en grandissant, il se rend compte de la difficulté à trouver un équilibre entre sa passion

ration. C'est pourquoi nous souhaitons tisser un lien privilégié et vous proposer un moment de réflexion, d'écoute et d'échange autour de thèmes contemporains avec vos élèves.

« C'est donc pour vos élèves l'occasion de découvrir la culture brésilienne ou d'approfondir leurs connaissances linguistiques et culturelles »

considérée comme la plus belle voix brésilienne. Elle a marqué l'histoire de la musique populaire et a collaboré avec les plus grands. Quant au film de clôture, cela sera le film de Miguel Faria Jr : « Chico, artiste brésilien ». Miguel Faria Jr. a convaincu Chico Buarque de se laisser filmer au quotidien et de raconter son processus créatif.

De plus, le festival du cinéma brésilien a également programmé la projection de films à destination des plus jeunes. C'est donc pour vos élèves l'occasion de découvrir la culture brésilienne ou d'approfondir leurs connaissances linguistiques et culturelles. Ils auront également l'occasion exceptionnelle d'échanger avec les invités du festival (réalisateurs, acteurs...) après la projection.

Ce rôle d'accompagnement et d'éducation à l'image auquel nous tenons depuis la création du festival ne peut se poursuivre dans les meilleures conditions qu'avec votre collabo-

ration. C'est pourquoi nous souhaitons tisser un lien privilégié et vous proposer un moment de réflexion, d'écoute et d'échange autour de thèmes contemporains avec vos élèves.

Les rois de la tondeuse d'Emilio Domingos / Conseillé à partir de la classe de cinquième

Les salons de coiffure pour hommes des favelas et banlieues pauvres de Rio de Janeiro sont un concentré de vie. Entre rasoirs et ciseaux, on s'y met à la mode du jour, on s'y retrouve entre jeunes et moins jeunes, on y attend, et surtout, on y parle. De soi, du monde, de l'existence...

Gamin 23 - enfances perdues au Brésil de Belisário Franca / Conseillé à partir de la classe de troisième

Après avoir découvert des briques marquées de croix gammées dans une ferme de l'Etat de

et les exigences scolaires. Alors qu'il entre dans l'adolescence, continuera-t-il de se battre pour son rêve d'enfant ?

Petits et grands, soyez nombreux à profiter de ce festival et à vous laisser envahir de cet enthousiasme tropicaliste ! ■

Festival du cinéma brésilien de Paris

20 au 27 juin

Cinéma l'Arlequin

76, rue de Rennes - 75006 Paris

www.festivaldecinemabresilienparis.com

Pour plus d'infos et réservation de groupes (tarifs scolaires & groupes) : 06 45 63 35 44 ; juliettevincent@jaywalk.fr

Tarifs

Tarif plein : 7,5 €

Tarif scolaires & groupes : 5 €

Les cartes UGC Illimité sont acceptées à toutes les séances
Films projetés en version originale sous-titrée en français

Antonio Oliveira
ADEPBA

MES PARENTS
SONT LES
PLUS **QOOL**.



GAGNEZ UNE
QOOL
EVOLUTION
POUR L'ACHAT
DE **150 CAPSULES.**



CARACTERÍSTICAS

100 camas distribuídas por:

- 14 Apartamentos c/Kitchenette 4/pax;
- 6 Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas.
- 2 Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas
- 2 Apartamentos com Kitchenette c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada para 4 pessoas

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Piscina.

PREÇOS

Época Baixa (01/01/17 a 28/02/17 e de 01/10/16 a 26/12/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 11,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 50,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 60,00 €

Época Média (01/03/17 a 30/06/17; 01/09/17 a 30/09/16; 27/12/17 a 31/12/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 13,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 60,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 70,00 €

Época Alta (de 01/07/17 a 31/08/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 15,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 70,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 80,00 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude].

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 [Linha da Juventude – apenas válida em Portugal] ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Santa Cruz

A Pousada de Juventude de Santa Cruz está à tua espera! Inaugurada no dia 12 de Julho de 2013, vamos estar à tua espera para um Verão em grande e cheio de calor. Bem perto de Lisboa somos surpreendidos por uma zona cheia de atractivos para quem gosta de paisagens com contraste, história, desporto, gastronomia e gente simpática e muito festiva. Seja bem-vindo a Santa Cruz!

Santa Cruz tem actividades para todos os gostos: teatro, animações de rua, cinema, música, etnografia, feiras, festivais de música e muito mais. Mas se procura o contacto com a natureza faça-se ao caminho e percorra um dos percursos pedestres sinalizados e homologados pela Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal.

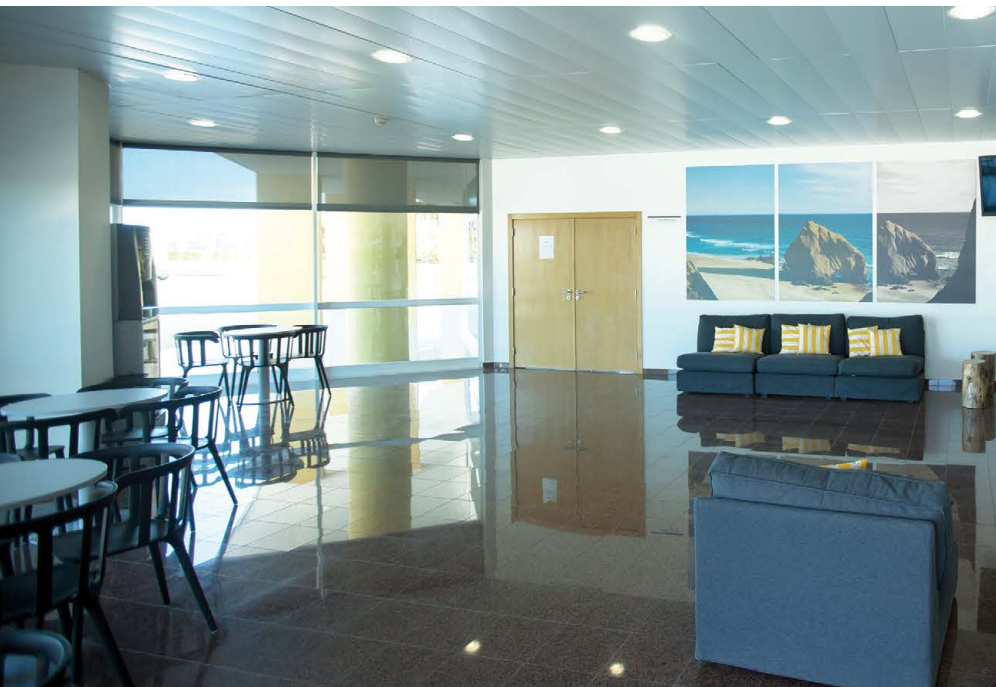
Poderá também pedalar pela ciclovia que liga Santa Cruz a Porto novo ou pela Ecopista do Sizandro, que o leva da Foz do Sizandro a Torres Vedras. Santa Cruz e os seus arredores são dotados de um conjunto de praias, quase todas formadas por extensos e dourados areais, envolvidas por majestosas arribas. O litoral do concelho de Torres Vedras aposta na qualidade turística e ambiental, comprovadas

por várias distinções como as Bandeiras Azuis, Praias de Qualidade de Ouro, Praia Acessível e Gold Award Quality Coast. Santa Cruz é o local perfeito para descontrair entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento e do tempo...



Existem mais de 20 Praias ao longo do litoral torriense, muitas são as opções para um banho refrescante no Atlântico ou simplesmente para repousar o corpo num banho de sol, algumas na proximidade de convidativas matas para um piquenique ou uma repoussante sesta.

Se o tempo acordar maldisposto, o que pode acontecer, tens sempre a hipótese de dar um saltinho ao Museu da Lourinhã e ver a maior coleção ibérica de fósseis de dinossauros. Terras férteis pinceladas com muita cor, costa atlântica que nos faz viver ondas de prazer, rica gastronomia e gente que o acolhe de braços abertos. Há muito para experimentar, muito para recordar, entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento, do tempo...



Descubra Torres Vedras, um concelho com cerca de 80 mil habitantes, marcado pela sua economia essencialmente agrícola e pela sua paisagem de vinhedos, com cheiro a mar atlântico.



Com mais de 400 km² de área, este é o maior concelho do distrito de Lisboa e possui cerca de 20 kms de costa, composta por praias de rara beleza e extensão. Não faltam estações arqueológicas, povoados romanos, castelos árabes, igrejas e mosteiros medievais, fortalezas quinhentistas e solares, dos séculos XVII e XVIII... uma surpresa adicional, numa região que tem bom vinho e deliciosa gastronomia para experimentar.

Para tornar a sua visita mais doce, não deixe de experimentar os típicos Pastéis de Feijão – sabores de uma terra que guardará na memória!

Na cidade, que dá nome ao concelho, também não falta património rico que merece uma

visita, ruas e ruelas que traçam a vivência de uma urbe dinâmica, num contraste de modernidade que integra a história... aqui decorreram guerras, feitos heróicos de resistência (Linhas de Torres Vedras) e grandes vitórias!

Locais a visitar

Área de Paisagem Protegida das Serras do Socorro e Archeira
O Miradouro da Formosa

Penedo do Guincho em Santa Cruz

Forte de Paimogo em Areia Branca

Peniche: Forte-Museu, Ilha da Berlenga e Cabo Carvoeiro

Bombarral: Museu do Bombarral e Jardim da Paz Buddha Eden

Castelo de Torres Vedras

Aqueduto de Torres Vedras

Contactos

Empreendimento Turístico "Mar Azul"

Bloco 6, E.N. 247

2560-392 Silveira

Torres Vedras

Portugal

Tel. +351 261 932 497/ Fax. + 351 217 232 101

E-mail santacruz@movijovem.pt

www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadã portuguesa, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



Sérgio Godinho & Guests

provocam um brilhozinho nos olhos

“A vida é feita de pequenos nadas” e é nesses pequenos nadas que por vezes encontramos a nossa felicidade. No sábado dia 20 de maio, a felicidade foi encontrada ao ouvir Sérgio Godinho, este grande senhor da música portuguesa, no Espace Pierre Cardin em Paris. Os mais jovens perguntam-se, Mas quem é Sérgio Godinho?

Sérgio Godinho, cantor, compositor e poeta, nasceu em 1945, no Porto e com 18 anos de idade parte para o estrangeiro. O seu primeiro destino foi a Suíça e mais tarde emigra para França. A sua maior ligação é com a capital francesa, Paris, onde integra por dois anos o elenco do musical “Hair” e começa a esboçar as suas primeiras músicas, tomando contacto com outros músicos portugueses, como José Mário Branco, Zeca Afonso e Luís Cília. Sérgio Godinho vive o Maio de 68 na capital francesa onde durante cerca de um mês, as ruas de Paris se incendiaram com as reivindicações dos estudantes e, mais tarde, do movimento operário. Portugal era um dos países com maior representação em solo francês e foram milhares os Portugueses que testemunharam destas movimentações, tendo alguns deles participado activamente no Maio de 68. Como consequência dessa greve,

que reuniu um número superior a 10 milhões de trabalhadores das mais variadas áreas de actividade, o presidente Charles de Gaulle dissolveu a Assembleia Nacional e convocou eleições legislativas antecipadas, onde alcançou a maioria absoluta. Sérgio Godinho, regressa a Portugal após a revolução demo-

Théâtre de la Ville, que reuniu concertos, exposições, peças de teatro, etc. em português. Ao entrar no local, viam-se espalhados pelos muros do Espace Cardin imagens da Revolução dos Cravos e posters à disposição dos visitantes. O concerto começou por volta das 21 horas, começando também uma



crática do 25 de Abril de 1974, tornando-se autor de algumas das canções mais unanimemente aclamadas da música portuguesa como por exemplo, “Com Um Brilhozinho Nos Olhos”, “O Primeiro Dia”, “É Terça-Feira”, etc.

O concerto de Sérgio Godinho realizou-se à margem da oitava edição de “Chantiers d’Europe”, no Espaço Pierre Cardin no

viagem musical através de um recital de voz e piano. O cantor, veio acompanhado do pianista Filipe Raposo, e da rapper Capicua. Os grandes clássicos de Sérgio Godinho foram cantados em coro pelo público, com um destaque especial para a frase “Hoje é o primeiro dia, do resto da tua vida” ou num tom mais humorístico o “Cócó coró coró”, refrão da música “O Galo é o Dono dos Ovos”.



A grande surpresa da noite foi efetivamente o dueto entre o cantor e a artista Capicua, cuja participação veio dar um toque especial e jovem às músicas revolucionárias e às histórias cantadas pelos dois artistas.

Uma Noite bem passada e um agradável momento foi vivido pelos presentes que tiveram o prazer de ouvir os clássicos de um dos músicos mais influentes da música portuguesa, destes últimos 40 anos. Para além de assistir a este magnífico concerto de música portuguesa, a Cap Magellan teve também o enorme prazer de entrevistar Sérgio Godinho durante a tarde e de descobrir um pouco mais sobre este grande artista português. O que é certo é que tanto a Cap Magellan como as pessoas que assistiram ao concerto, ficaram todos "com um brilhinho nos olhos" no final do concerto e a dizer "hoje soube-me a pouco"!

Descubram a entrevista com Sérgio Godinho no site da Cap Magellan :

capmagellan.com/interview ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org
Crédits Photo : David Rito

Mariza cantou e encantou !



Mariza, uma das grandes vozes do Fado, subiu ao palco do Palais des Congrès no passado 29 de abril. O evento foi organizado pela agência Dyam em parceria com o Banco BCP. Já são muitos anos a pisar palcos e a levar o nosso fado e a nossa língua pelo mundo fora. Para a fadista, tudo começou quando foi morar para um dos mais tradicionais bairros da cidade de Lisboa - a Mouraria - onde os seus pais detinham uma taberna e onde teve os seus primeiros contactos com o Fado.

O seu sucesso começou com o seu primeiro trabalho "Fado em mim" editado em 2001, que depressa conduziu a numerosas apresentações internacionais de grande sucesso - o Festival de Verão do Québec, em que recebeu o Primeiro Prémio; o Festival Womad - e que acabou por lhe conferir o prémio da BBC Rádio 3 para o Melhor Artista Europeu na área da World Music. Do primeiro trabalho ouve um segundo, um terceiro intitulado "Transparente" editado em 2005. 2005 foi um ano particularmente notável no plano artístico para a fadista - ano em que recebeu o Prémio de Melhor Interpretado da Fundação Amália Rodrigues e foi nomeada Embaixadora de Boa Vontade não só pela fama que alcançou nacional e internacionalmente como também pela sensibilidade que sempre demonstrou ao participar em eventos de solidariedade.

Mariza demonstra com o seu novo trabalho - Mundo - que a música não tem língua. De facto, este novo álbum é um disco de viagens que vai do Cabo Verde de "Padoce de Céu Azul" ao flamenco de "Adeus" passando pelo tango revisitado de "Caprichosa", criado por Carlos Gardel em 1930. Pessoalmente, sou uma verdadeira admiradora de Mariza que possui uma voz possante e uma forte personalidade artística com um estilo, um repertório próprio e inimitável.

Mariza é uma fervorosa representante do Fado. De facto, quando se canta fado é um lavar de alma, é um deitar cá para fora de todas as emoções, uma partilha e a Mariza transmite estes valores a perfeição ! E assim foi em Paris!

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

Gisela João emociona Estrasburgo !



Gisela João, uma das grandes vozes do fado, subiu ao palco da Salle du Cercle em Estrasburgo (França) - "palco de todas as músicas" - no passado dia 19 de maio. De facto, é uma sala bastante convívil e calorosa; a programação leva-nos a descobrir novos horizontes até agora desconhecidos e longínquos através de espetáculos de música além-fronteiras à imagem deste concerto.

Gisela João - fadista moderna que pertence a uma nova geração do fado - foi acompanhada na guitarra portuguesa por Ricardo Parreira, no baixo acústico por Francisco Gaspar e finalmente na guitarra clássica por Nelson Aleixo.

A fadista conquistou o público e interpretou o seu mais recente trabalho com muita emoção e uma pura entrega. Todos os poemas interpretados remetem para o tema do amor, tal como «Vieste do Fim do Mundo». Gisela João proporcionou ainda um momento especial durante o concerto já que, natural de Barcelos, a fadista (minhota) interpretou «Malhões e Vira», como não podia deixar de ser. Gisela João interpreta poesias simples para "atingir" toda a gente. O fado, segundo a fadista, "fala da nossa vida e é uma música que vem do povo e das ruas". De facto, a fadista revela o que lhe vai na alma e o que a move na vida.

Como não podia deixar de ser, deixo aqui uns versos duma música que afeioo particularmente - "Voltaste":

*"Voltaste, ainda bem que voltaste
As saudades que eu sentia não podes avaliar
Voltaste, e à minha vida vazia
Voltou aquela alegria que só tu lhe podes dar*

*Voltaste, ainda bem que voltaste
Embora saiba que vou sofrer o que já sofri
Cansei, cansei de chorar sozinha
Antes mentiras contigo do que verdades sem ti*

*Voltaste, que coisa mais singular
Eu quase não sei cantar se tu não estás a
meu lado
Voltaste, já não me queixo nem grito
És o verso mais bonito deste meu fado
acabado."*

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org



"Diz-se que quando ia a caminho da igreja do Castelo, pela estrada que vai da Portela para lá, uma mulher encontrou um cordão de ouro. Quando começou a puxar, viu que o cordão não tinha fim. Então ela disse: 'Para ser rica já me chega'. Nessa altura, o cordão começou a desfiar-se em sangue. Para quebrar o encanto, a mulher devia ter puxado o cordão durante toda a missa, até que o padre a terminasse"

Lenda do Castelo de Montalegre



Montalegre: uma cidade fronteiriça

Este novo mês a começar e claro um novo destino para os nossos olhos: vamos para Montalegre! Montalegre, pertence ao distrito de Vila Real e é limitado a norte pela Espanha. Mas vamos já ver o que esta cidade portuguesa nos oferece.

Começamos pela parte cultural desta vez. Podem visitar em Montalegre, o seu famoso Castelo, que foi construído entre o século XIII e XIV fazendo parte do conjunto defensivo do Barroso. Este Castelo tem uma vista impressionante, pois está situado a mais de 1000 metros altitude, mas claro hoje em dia algumas muralhas já não existem.

Podem também visitar o Mosteiro da Maria das Júnias, situado nos Pitões das Júnias. Aos longos dos tempos, o mosteiro foi ganhando novas construções mas hoje em dia o que ficou é principalmente a igreja e o resto que ainda podemos ver esta num estado de ruínas. Podem ir até lá de carro até um certo ponto mas depois terão de fazer uma caminhada mas que, vos garanto, vale a pena. A caminhada é muito bonita mas claro envolve também umas subidinhas e umas descidas por pedras: por isso cuidado. No dia 15 de Novembro, celebra-se a romaria anual na igreja do Mosteiro. Também podem visitar a Igreja da Misericórdia, a Igreja do Castelo de Montalegre e o Pelourinho.

Para os que gostam de barragens, não faltam nesta vila: a barragem do Alto Rabagão, nomeada também barragem dos Pisões, é a segunda maior do país e por isso um dos pontos mais visitados da região Norte de Portugal. É muito procurada pelos pescadores de truta mas oferece para os que

gostam de paisagem uma vista panorâmica muito linda. Sem nos esquecer de falar da Barragem Venda Nova, situada entre Vieira do Minho e Montalegre. A Peneda do Gerês ainda vai até Montalegre, por isso se gostam das caminhadas, da natureza, de ver animais selvagens, é claro uma atividade a fazer durante um dia ao visitar Montalegre. Desse jeito também podem visitar a ponte Mizarela, a fonte romana e as sepulturas antropomórficas de Santo Adrião; para os curiosos esses locais são mesmo muito interessantes.

E o que se come em Montalegre a final? Porque estas visitas todas vão vos dar fome de certeza! A gastronomia do Norte é muito rica principalmente em carne, poderão comer um cabrito assado no Espeto, cozido à portuguesa, coelho à Transmontana, perdiz com cogumelos...etc. A nível de doces poderão provar o chila no forno, migas doces, rosquilhas...E claro, não nos vamos esquecer do vinho, uma refeição sem vinho não é uma refeição para todo bom português!

A festa do fumeiro de Montalegre é celebrada em Janeiro entre os dias 22 e o 25, onde podem comprar uns bons chouriços e presuntos. E claro os que gostam de ir beber um copinho ou simplesmente dançar à noite, não faltam sítios em Montalegre para poder se divertir um pouco à noite. Alguns exemplos como o Café Bar America, o Hot coffee, a discoteca Rito...

E claro Montalegre é acessível através a Tap Portugal ! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CAMARA MUNICIPAL DE MONTALEGRE

Praça do Município, n.º 1
5470 - 214 Montalegre
Tel: +351 276 510 200 / +351 300 400 103
Email: municipio@cm-montalegre.pt

Turismo

POSTO DE TURISMO

Loja Interativa de Turismo
Terreiro do Açougue, 11
5470-214 Montalegre
Tel: +351 276 510 205
E-mail: turismo@cm-montalegre.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Albergaria Pedreira
Av. Dom Afonso III, 29
5470-241 Montalegre
Tel: +351935125010

AEROPORTO DO PORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras
4470- 558 Maia
Email: porto.airport@ana.pt
Tel: +351 229 432 400

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 19/05/2017

France

>> Réf.17-fr-049

ASSISTANT(E) ADMINISTRATIF(VE) ET COMMERCIAL(E) (H/F)

Missions :
- gestion des tâches administratives (accueil, réalisation et suivi des courriers...)
- suivi de la gestion des projets
- fonctionnement opérationnel de l'agence (formalités d'entrée et de sortie des utilisateurs, commandes matériel, gestion des prestataires extérieurs...)

Profil :
- première expérience réussie sur une fonction similaire
- rigueur, aisance relationnelle, autonomie, esprit d'équipe
- impliqué(e), responsable, sens de l'organisation
- excellente maîtrise des outils bureautiques indispensables

- maîtrise du portugais souhaitée
94-SUCY-EN-BRIE

>> Réf.17-fr-048

COLABORADOR COMERCIAL

Procuramos um colaborador comercial para vender a nossa produção de flores de corte frescas (cravos e gerberas) no mercado de Rungis (94).

Perfil :
- aptidão para contactos comerciais e vontade de vencer
- conhecimento do mercado com flores ou qualquer outro produto
Pelo trabalho de venda e boa cobrança reservamos 10% do valor líquido das vendas para o colaborador.

94-RUNGIS

>> Réf.17-fr-047

ASSISTANT(E) ADMINISTRATIF(VE)

Missions :
- contribuer aux activités du service comptable
- numériser des documents
- enregistrer les factures d'achats dans des tableaux Excel
- archiver
D'autres missions pourront vous être confiées
Durée hebdomadaire de travail 20 heures (négociable)

Profil :
- rigueur, organisation
- esprit d'équipe
- excellent relationnel
- bonne maîtrise des outils bureautiques Word et Excel
- une expérience dans l'immobilier n'est pas nécessaire
75-PARIS

>> Réf.17-fr-046

SERVEUR/SERVEUSE

Nous recherchons une personne souriante, dynamique, passionnée pour notre épicerie portugaise.

Missions :
- accueillir, servir, prendre les commandes, encaisser et vendre notre palette de produits portugais
Profil :
- maîtrise de la langue anglaise

- qualités relationnelles
- fibre commerciale
75-PARIS

>> Réf.17-fr-045

ANIMATEUR/ANIMATRICE COMMERCIAL(E)

- proposer les vins de marque portugaise à la dégustation dans les supermarchés portugais
- présenter les offres promotionnelles ayant lieu en magasin

Profil :
- personne jeune et dynamique
- maîtrise de la langue portugaise et française
- qualités relationnelles
- ponctualité
- disponible le samedi de 10h à 12h et de 14h à 19h
- période Mai/ Juin/ Juillet
ILE-DE-FRANCE

>> Réf.17-fr-044

EMPLOYÉ POLYVALENT CAVISTE/ BAR À VIN

Missions :
- commande, service des plats et du vin, débarrassage et mise en place)
- fidéliser la clientèle
Profil :
- maîtrise de la langue portugaise
- anglais courant souhaité
- intérêt pour les produits portugais
- connaissances en vins et spiritueux et du service de bar
- excellente présentation
75-PARIS

Portugal

>> Réf.17-pt-022

TÉLÉCONSEILLERS FRANCOPHONES POUR LE PORTUGAL

Missions :
- Réceptionner les appels clients
- Traiter les mails et le chat sur des opérations de services clients pour le compte de grandes entreprises françaises
- Conseiller, traiter les litiges et réclamation des clients francophones
Profil :
- Titulaire d'un bac+2

- Première expérience en centre d'appels et/ou accueil/relation client
- Qualités relationnelles
- Maîtrise du français (écrit et oral)
- Rémunération 860 euros
- Contrat CDD de 12 mois en 40 heures
LISBONNE

>> Réf.17-pt-021

OPERADORES DE CALL CENTER

- Natif de langue française ou bilingue français
- Solides connaissances informatiques
- 12^e Année de escolaridade
- Disponibilité immédiate
PORTO

>> Réf.17-pt-020

CHARGÉ(E) DE RECRUTEMENT/SPÉCIALISTE SOURCING

Missions :
- recherche de candidats, sourcing et sélection de profils en adéquation avec les besoins de nos clients
- rédaction d'annonces, analyse de CVs, conduite d'entretiens téléphoniques et/ou via Skype et physiques
- vous occuperez aussi de la relation commerciale avec nos clients actifs

Profil :
- idéalement, une formation commerciale
- réelles capacités de communication et aisance relationnelle (téléphone/skype)
- sens du service client, suivi, fidélisation, développement commercial, etc.

- maîtrise parfaite du français à l'écrit et à l'oral (natif ou bilingue)
- première expérience en Recrutement/Sourcing significative de 6 mois minimum
- CDD de 6 mois avec possibilité de titularisation en CDI
- Temps plein
- Disponibilité immédiate
LISBONNE

>> Réf.17-pt-019

ASSISTENTE MARKETING TRAINEE (M/F)

Função:

- Efetuar análises de mercado
- Analisar gamas, suas lacunas e propostas de desenvolvimento de produtos
- Analisar a performance comercial dos pontos de venda
- Elaborar relatórios de seguimento semanal e mensal da evolução das vendas por famílias de produto
- Colaborar com o Departamento de Marketing na definição e implementação das estratégias de Comunicação e Publicidade

Perfil :
- Licenciados em Marketing e ou Gestão;
- Apto para realizar estágio profissional ao abrigo do IEF (fator eliminatório)
- Capacidade analítica e gosto pelo trabalho com números
- Bons conhecimentos de informática (Excel e PowerPoint)
- Dinamismo, organização, autonomia e iniciativa
- Gosto pelo sector da grande distribuição
- Valoriza-se conhecimentos da língua Francesa
- Dá-se preferência a candidatos com residência na Zona Centro
OLIVEIRA DO BAIRRO

>> Réf.17-pt-018

RÉDACTEURS WEB FRANCOPHONES

Missions :
- Élaborer des textes décrivant les activités des clients en se basant sur des textes transmis par le Service Vente ou bien en contactant directement les clients concernés
- Garantir la publication du contenu sur le site Web défini

Profil :
- Solides compétences rédactionnelles en français
- Créativité
- Excellentes qualités de communication
- Vous aimez travailler en équipe et êtes capable de gérer votre temps
- Maîtrise parfaite du français à l'écrit (natif ou bilingue).

- Contrat de travail de 8 mois avec possibilité de CDI par la suite
PORTO/GUIMARÃES

>> Réf. 17-pt-017
RÉDACTEURS COMMERCIAUX

Missions :
- Élaborer des textes faisant valoir les prestations et activités de clients
- Garantir leur publication sur divers supports (papier et/ou internet)
Profil :
- Solides compétences rédactionnelles en français
- Créativité
- Excellentes qualités de communication
- Vous aimez travailler en équipe
- Maîtrise parfaite du français à l'écrit (natif ou bilingue)
- Contrat de travail de 8 mois avec possibilité de CDI par la suite
PORTO/GUIMARÃES

>> Réf. 17-pt-016
CONSULTANTS COMMERCIAUX

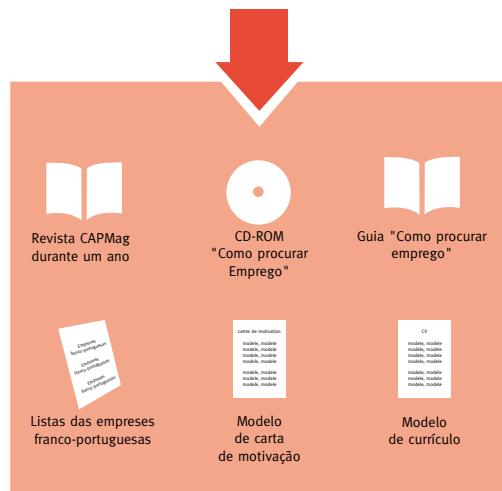
Missions :
- Réaliser des appels sortants afin de promouvoir la vente de produits et de services
- Traiter des appels entrants de clients souhaitant avoir des informations et adhérer à de nouvelles offres commerciales
Profil :
- Fibre commerciale
- Excellentes qualités de communication
- Vous aimez travailler en équipe
- Vous savez relever les challenges
- Maîtrise parfaite du français à l'écrit et à l'oral (natif ou bilingue)
- Contrat de travail de 8 mois avec possibilité de CDI par la suite
PORTO/GUIMARÃES

>> Réf. 17-pt-015
ASSISTANTS TECHNIQUES FRANCOPHONES

Missions :
- Gérer l'assistance technique des incidents informatiques et internet des clients via différents canaux (appels, emails...)
Profil :
- Première expérience en relation client sur un poste similaire
- Connaissances des systèmes informatiques et bureautiques, du matériel de télécommunication et d'internet
- Excellentes qualités de communication et d'écoute
- Dynamique, organisé(e), vous savez gérer les priorités
- Maîtrise parfaite du français à l'écrit et à l'oral (natif ou bilingue)
- Contrat de travail de 8 mois avec possibilité de CDI par la suite
PORTO/GUIMARÃES

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Forum du mois Visiter le 1^{er} salon des Gardien(ne)s d'immeuble

L'association Alma organise pour la première fois à Paris, le Salon des Gardien(ne)s d'Immeuble, le samedi 3 juin de 10h à 18h. Lors de cette première édition, les visiteurs pourront rencontrer des recruteurs de Pôle Emploi, des organismes de formation telle que Égérie ainsi que d'autres organismes liés à cette profession. Ils pourront bénéficier de conseils mais aussi de services comme l'aide à la rédaction de CV, lettre de motivation personnalisée, coaching pour se préparer aux entretiens pour n'en citer que quelques uns. Le but de ce salon est de permettre aux visiteurs d'avoir accès à un maximum d'informations concernant cette profession souvent isolée.



cident dans l'immeuble, La Croix Rouge sera également présente pour apprendre aux visiteurs les gestes qui sauvent.

Afin de pouvoir participer à ce salon, une inscription préalable est

nécessaire par mail à l'adresse :
associationalma@hotmail.com.

Le Département Stages et Emplois de Cap Magellan sera également présent. ■

Lieu :
40, rue Jean de la Fontaine
75016 Paris

Prix d'entrée : 5 euros.
Gratuit pour les adhérents de l'Association Alma sur présentation de leur carte.

Cyrielle Kiongo
capmag@capmagellan.org

Le gardien d'immeuble étant souvent la première personne à être présente lors d'un in-

SALON DES 10 000 EMPLOIS PARIS

Des offres seront à pourvoir sous forme de job-dating dans différents secteurs : assurance, banque, commerce/distribution, hôtellerie/restauration, tourisme, bureautique, immobilier, services à la personne. Candidats de tous niveaux de qualification et d'expérience.

Le jeudi 8 juin de 10h à 18h
Espace Champerret
6, rue Jean Oestreicher - 75017 Paris

CARREFOUR EMPLOI CENTRE OUEST ATLANTIQUE

La deuxième édition de ce salon emploi/formation est accessible à tous les candidats en recherche d'un emploi ou d'une formation. Candidats de tous niveaux de qualification et d'expérience.

Le jeudi 8 juin de 9h à 17h
L'Acclameur
50, Rue Charles Darwin
79000 Niort

VIVA TECHNOLOGY

Focalisé sur l'innovation et le numérique, le salon accueillera plus de 5 000 startups et 100 grandes entreprises. Les candidats sélectionnés pourront passer des entretiens sur place, rencontrer des coaches, des recruteurs mais aussi des experts.

Le samedi 17 juin
Porte de Versailles
75015 Paris

Détente : Sudoku n°124 et solution n°123

Moyen

5	4				8			7
	6			2			4	
		3			6			
1		7	9		3			
9				5				3
			7		2	4		1
			2			7		
	5			1			3	
4			3				6	5

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	7	6	8	3	9	1	2	5
8	1	5	4	7	2	3	6	9
3	9	2	6	5	1	7	8	4
6	4	1	5	8	3	9	7	2
5	2	3	9	6	7	4	1	8
7	8	9	2	1	4	6	5	3
2	3	8	1	9	6	5	4	7
1	5	7	3	4	8	2	9	6
9	6	4	7	2	5	8	3	1

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la première cause de mortalité sur la route en 2010, devant la vitesse. Environ 1 200 personnes ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :

- à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;
- à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;
- à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !

Près de 70% des accidents mortels impliquant un conducteur audessus du taux d'alcool autorisé se produisent la nuit. Même en petites quantités, l'alcool agit sur le cerveau ! ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Camille Diard, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Cyrielle Kiongo, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Imelda Kiala, Jean Pisanté, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault**Révision :** CAPMag

PARTENAIRES 2016



Association Membre de :  



USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

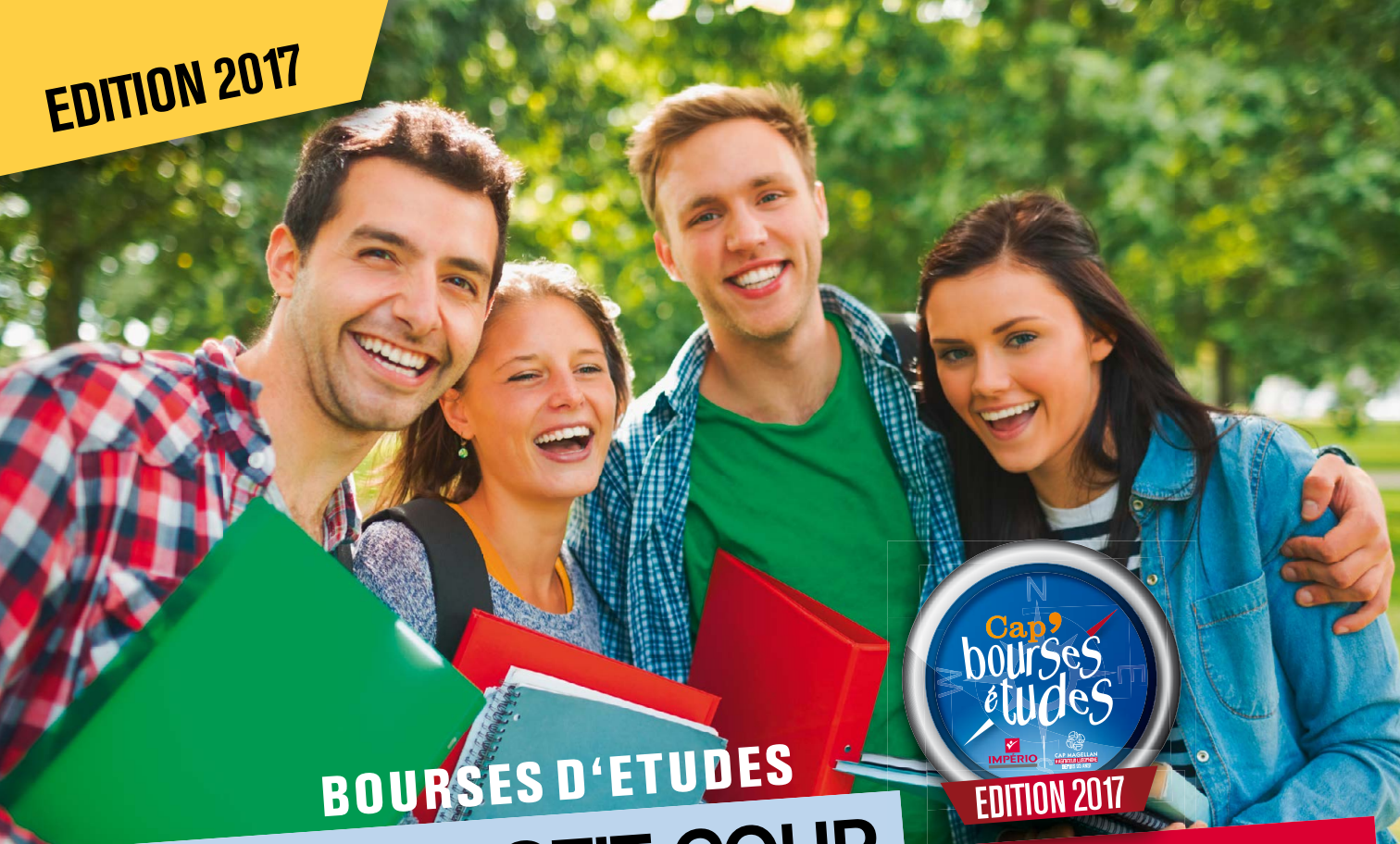
*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

EDITION 2017



BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com

Postulez avant le 30/09/2017